



# Guide d'apprentissage en Fon



Chers Stagiaires et Volontaires,

C'est avec un réel plaisir que je présente ce manuels d'apprentissage et d'acquisition des langues nationales Beninoises que les facilitateurs de langue ont élaboré grâce à un financement du Corps de la Paix à Washington.

Ces manuels sont la réaffirmation de notre conviction que l'intégration socio-culturelle est facilitée par une bonne maîtrise des langues du cadre de travail. L'aptitude à communiquer dans la langue du contexte vous rapprochera davantage des communautés avec lesquelles vous travaillez.

Cette capacité vous permettra de mieux les connaître et de mieux participer avec plus d'efficacité et de satisfaction personnelle aux échanges culturelles et techniques que le Corps de la Paix a toujours prôné depuis son existence.

C'est ici l'occasion de féliciter tous les formateurs qui ont travaillé sans relâche sous la direction de Aurélien Jacques Bio et Yves Toudonou pour l'élaboration et la publication de la première édition de ces manuels.

Faites-en bon usage!

Dear Trainees and Volunteers,

I am very pleased to present the newly published language acquisition and learning manuals which was developed by the language facilitators thanks to funding from the Center.

These language manuals are a reaffirmation of our belief that socio-cultural integration is made easier by a good mastery of the languages used in your work environment. The ability to communicate in a local language brings you closer to the communities with which you work.

This capacity will also enable you to know your community better and to participate more effectively and with increased personal satisfaction, in the types of cultural and technical exchanges that PC has been advocating for since its creation.

I would like to take this opportunity to congratulate the facilitators who have worked diligently under the guidance of Aurélien Jacques Bio and Yves Toudonou to develop and publish these language manuals.

Have fun using them!

*Gérémié Sawadogo*  
Gérémié Sawadogo, CD

# TABLE DES MATIERES

- LEÇON 1 : Intégration sociale**  
COMPETENCE : Saluer et répondre aux salutations. **Page 3**
- LEÇON 2 : Intégration sociale**  
COMPETENCE : Se présenter et présenter quelqu'un. **Page 11**
- LEÇON 3 : Intégration sociale**  
COMPETENCE : Présenter sa famille et se renseigner sur celle de l'autre. **Page 19**
- LEÇON 4 : Intégration sociale**  
COMPETENCE : Faire le portrait physique et moral d'une personne. **Page 31**
- LEÇON 5 : Intégration sociale**  
COMPETENCE : Exprimer ses désirs et ses besoins en classe et en dehors de la classe. **Page 39**
- LEÇON 6 : Le marché**  
COMPETENCE : Acheter les produits de première nécessité. **Page 47**
- LEÇON 7 : Intégration sociale**  
COMPETENCE : Parler de son état de santé et se renseigner sur celui de l'autre. **Page 59**
- LEÇON 8 : Orientation**  
COMPETENCE : Dire d'où l'on vient et où l'on va. **Page 67**
- LEÇON 9 : Orientation**  
COMPETENCE : Demander et donner une direction. **Page 75**
- LEÇON 10 : Le travail**  
COMPETENCE : Parler des activités quotidiennes d'une famille en milieu rural. **Page 83**

## **LEÇON 11 : Les saisons**

COMPETENCE : Identifier et décrire les saisons au Bénin et parler des activités correspondant à chaque saison.

**Page 93**

## **LEÇON 12 : Intégration sociale**

COMPETENCE : Accepter ou décliner une invitation.

**Page 99**

## **LEÇON 13 : Intégration sociale**

COMPETENCE : Exprimer ses sentiments suite à un événement heureux ou malheureux.

**Page 105**

## **LEÇON 14 : Intégration sociale**

COMPETENCE : Demander de l'aide en cas d'urgence.

**Page 113**

# LEÇON 1 : INTÉGRATION SOCIALE

## COMPÉTENCE :

SALUER ET RÉPONDRE  
AUX SALUTATIONS  
EN FON

## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon,  
l'apprenant sera capable  
de :

- saluer à tous les moments de la journée de façon formelle ;
- répondre aux salutations formelles ;
- saluer et répondre aux salutations circonstanciées ;
- prendre congé ;
- parler de l'importance de la salutation en milieu fon .



## A-TACHES :

- 1 - Demandez à votre famille hôte les mots et expressions pour saluer :
  - a) le matin de 6 h à 11 h
  - b) à midi de 11 h à 15 h
  - c) l'après midi de 16 h à 18 h
  - d) le soir de 18 h à plus tard
- 2 - Demandez chaque fois les mots et expressions pour répondre à ces salutations et les variations lorsqu'il s'agit de plusieurs personnes.
- 3 - Demandez comment on peut saluer dans les circonstances suivantes :
  - a) quelqu'un qui travaille
  - b) quelqu'un qui revient d'une sortie ou de la ville
  - c) quelqu'un qui vous rend visite et qui est assis avec vous après quelque temps
  - d) quelqu'un que vous connaissez très bien mais que vous avez perdu de vue après un long temps
  - e) quelqu'un qui vous a donné un cadeau ou de l'argent
  - f) quelqu'un un jour de fête
  - g) quelqu'un quand vous êtes en train de manger

4 - Demandez comment répondre à ces salutations circonstanciées à chaque fois.

5 - Demandez comment on peut dire en fon:

- a) au revoir
- b) à la prochaine
- c) à demain

6 - Demandez l'importance de la salutation en milieu fon

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE

### 1) VOCABULAIRE

- zánzan	: le matin	- tanti	: jeune femme
- hweme	: midi	- tonton	: jeune homme
- gbadanu	: le soir	- vi	: enfant
- hweieko	: après midi	- vi te	: les enfants
- zánme	: la nuit	- asu	: mari
- kudewu/oku	: salut	- asi	: épouse
- dada	: grande soeur	- nyonu	: femme
- fofo	: grand frère	- sunnu	: homme / garçon

#### Salutations pour le matin

a) a fon ganji à / ou a fon dagbe à? = est-ce que tu t'es bien réveillé?  
een un fón ganji = oui je me suis bien réveillé  
vi te to? = et les enfants?  
ye fón ganji = ils se sont bien réveillés

b) ne a fón gbon? = comment tu t'es réveillé?  
un fón ganji = je me suis bien réveillé  
hwe to? = et toi?  
un fón ganji = je me suis bien réveillé

#### Salutations à midi

kudó hweme = bonjour (bon midi)  
oku / kudó hweme = bonjour

#### Salutations pour l'après-midi

kudó hweieko = bon après-midi  
oku / kudó hweieko = bon après-midi

## Salutations pour la nuit

kuḍo gbada	=	bonsoir
oku / kuḍo gbada	=	bonsoir

## Salutations à tout moment de la journée :

a) ne a de gbɔn?	=	comment te portes-tu ?,
un ḍo ganji / un ḍo ḍagbé	=	je me porte bien

b) kuḍo iehwenu	=	bonjour/ salut
oku / kuḍo iehwenu	=	bonjour

## Salutations circonstancielles

-kuḍo azo / ku ice	=	bon travail
ooh	=	merci

-a ḍewu à?	=	êtes-vous en train ?
un ḍewu	=	je suis en train

-kwabo (kuwabo)	=	bonne arrivée
-----------------	---	---------------

oku	=	salut
-a biḍ kpede à?	=	tu as fait un peu ?

un biḍ de (un biḍ kpede)	=	j'ai fait un peu
--------------------------	---	------------------

-kuḍo ayijjɔn	=	bonne assise
ooh	=	merci

-a ḍo fine à?	=	tu es là?
un ḍo fi	=	je suis là

-azan yi atɔn	=	il y a trois jours
ḍokpo jeji	=	un de plus

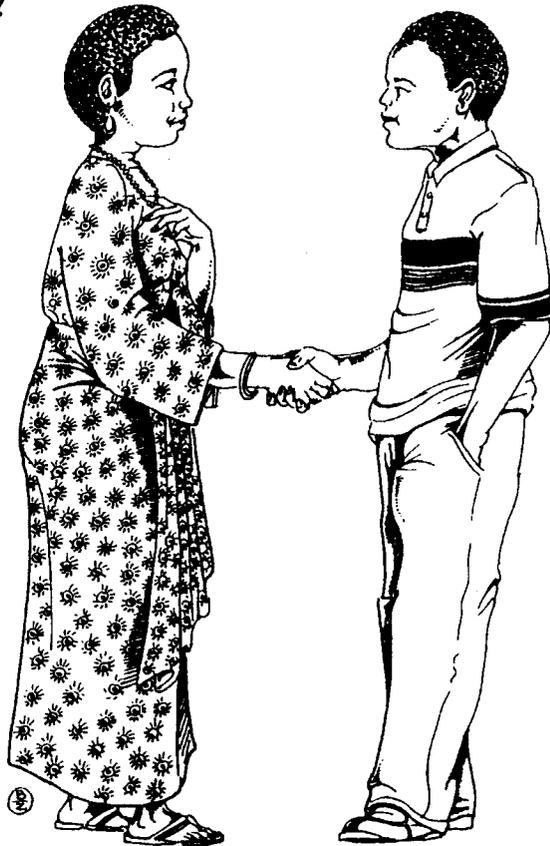
-a tiin à?	=	tu existes ?
------------	---	--------------

ɛen un tiin, un ḍo d'agbe

-kuḍo akwe / kuḍo azo	=	merci
ooh e su a		

*ablo ka ka = merci*

-kuḍo xwe	=	bonne fête
ooh		



- wa du nu	=	viens manger
un go' xo	=	je suis rassasié
- ma yi bo wà	=	que j'aille et revienne (à tout à l'heure)
bo yi bo wà	=	à tout à l'heure
e yi zaande >		↳ son voyage

**Remarque**

. Le pronom sujet "a" signifiant "tu" peut être remplacé par "mi" signifiant "vous"

**Exemple :**

a do fine à	=	tu es là
mi do fine à	=	vous êtes là

Les cas où le sujet est sous entendu on peut dire "mi" pour désigner plusieurs personnes.

**Exemple :**

kwabo	=	bonne arrivée (pour une personne)
mi kwabo	=	bonne arrivée (pour plusieurs personnes)
edabo / e sun gbede	=	au revoir
e yi hwe devo nu	=	à la prochaine fois
e yi zaande	=	à tout à l'heure
eyi sò	=	à demain

**2 - EXPRESSIONS**

- hwe yixò	=	le soleil se couche
- zanku	=	il fait nuit
- sùn tó'n	=	la lune apparaît
- hwesivo tòn	=	le soleil se lève
- dǔ gbè	=	bonne nuit
- doo nu mi	=	soyez les bienvenus

**3 - GRAMMAIRE**

**a) Les pronoms sujets**

je	=	un
tu	=	a
il/elle/on	=	e
nous	=	mí
vous	=	mì
ils	=	ye

## Exemples

un fón ganji	=	je me suis bien réveillé
a fón ganji	=	tu t'es bien réveillé
e fón ganji	=	il / elle s'est bien réveillé
mí fón ganji	=	nous nous sommes bien réveillés
mi fón ganji	=	vous vous êtes bien réveillés
ye fón ganji	=	ils / elles se sont bien réveillés

## b) La négation simple

un fón ganji ǎ	=	je ne me suis pas bien réveillé
a fón ganji ǎ	=	tu ne t'es pas bien réveillé
e fón ganji ǎ	=	il / elle ne s'est pas bien réveillé
mí fón ganji ǎ	=	nous ne nous sommes pas bien réveillés
mi fón ganji ǎ	=	vous ne vous êtes pas bien réveillés
ye fón ganji ǎ	=	ils / elles ne sont pas bien réveillés

*Pour la question*

Sujet + Verbe + Complément + ǎ

## C - DIALOGUE

- Ayaba : a do fine à?  
Bob : eεn, un do fi. Ne a de gbɔn?  
Ayaba : un do ganji. Hweio?  
Bob : nye desu un do dagbe  
Ayaba : asi towe io?  
Bob : un do asi ǎ  
Ayaba : hwetenu a na da asi?  
Bob : un tuun ǎ. Asu towe kpo vi towe kpo ie io?  
Ayaba : ye do dagbe  
Bob : e nyo, e yi hweɔevonu  
Ayaba : eɔabo

## D - NOTES CULTURELLES

En milieu fon, la salutation est très importante et représente un grand point d'intégration sociale. Les salutations circonstancielles sont très variées.

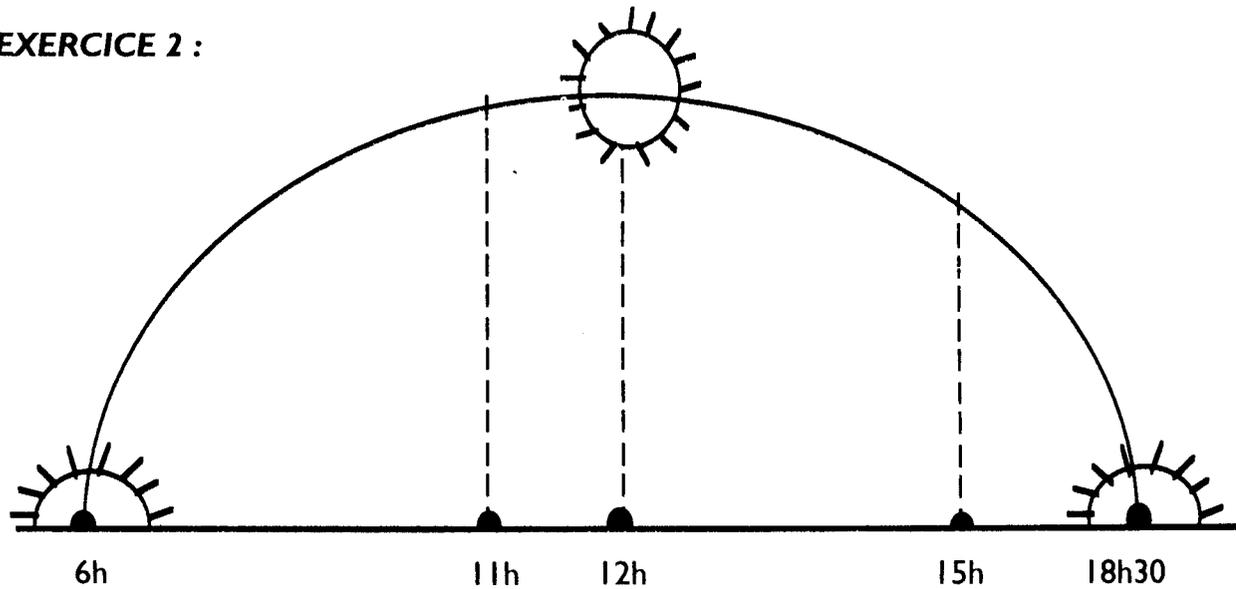
## E - EXERCICES

### EXERCICE 1 :

A partir du schéma suivant, donner :

- les noms des différents moments de la journée ;
- les salutations correspondantes à ces moments ;
- et les différentes réponses possibles.

### EXERCICE 2 :



Mettez les phrases suivantes à la forme négative :

- ye fɔ́n dagbe
- un dɔ fi
- e dewu
- míbiõ de
- mi go xo
- a tiin

### EXERCICE 3 : Traduction

- un biõ de
- dokpo jɛji
- a tiin à?
- kuɔ akwe
- wa du nu
- kuɔ tehwenu
- a dɔ fine a?
- un tuun ǎ

#### EXERCICE 4 : A votre tour

A : .....

B : òkpo jéji. Nè a ò gbòn

A : .....

B : un ò ò agbé. Vi ié tó?

A : .....

B : e nyo e yi hwedevonu

A : .....

#### EXERCICE 5 : Situation

Faites un dialogue entre votre ami (e) que vous avez rencontré il y a longtemps et vous demandez d'après sa femme /son mari et ses enfants. Et dites-lui au revoir.

### F - CAS PRATIQUE

Pratiquez en famille les salutations étudiées en classe et continuez à vous renseigner sur d'autres salutations circonstancielles.



# LEÇON 2 : INTÉGRATION SOCIALE

**COMPETENCE :**  
SE PRESENTER ET  
PRESENTER QUELQU'UN

**OBJECTIFS :**

A la fin de la leçon le stagiaire / volontaire sera capable de :

- dire son nom, sa nationalité son origine, sa profession et sa situation matrimoniale ;
- se renseigner sur l'identité, la nationalité, l'origine, la situation matrimoniale et la profession de son interlocuteur ;
- parler de l'usage des sobriquets en milieu fon.



**A - TACHES :**

1 - Demandez les phrases suivantes en fon :

- quel est ton nom? Comment t'appelles-tu?
- quelle est ta nationalité?
- d'où viens-tu? / d'où venez vous?
- quel est ton travail? / quel travail fais-tu?

\* Demandez la réponse à ces questions.

2 - Demandez les mots suivants :

- - monsieur , madame, mademoiselle, jeune homme
- ami (e) , étranger / visiteur en fon

3 - demandez le nom de dix professions en fon

exemples : je suis tailleur, commerçant, élève, professeur, chauffeur, volontaire, menuisier etc...

4 - demandez comment on peut dire en fon :

- Assiba est mariée
- Koffi est marié
- elle est divorcée
- il est divorcé
- je suis célibataire

- nous sommes fiancés / nous sommes en amitié
- il est veuf
- elle est veuve
- coépouse

5 - Demandez comment on peut appeler quelqu'un sans le désigner par son vrai nom.

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE

### 1) VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS

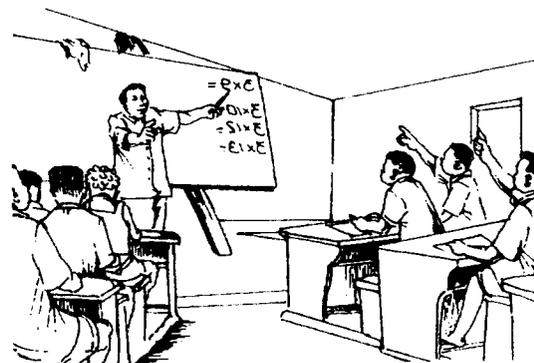
#### \* sur le nom et nationalité

- nyiko	=	le prénom
- faminyiko	=	le nom de famille
- nɛ a nɔ nyi?	=	comment t'appelles-tu?
- nɛ nyiko towe nɔ nyi?	=	quel est ton prénom?
nyiko ce nɔ nyi	=	mon prénom est.....
- fitɛ nu a nyi?	=	d'où es-tu?
- to tɛ mɛ nu a nyi	=	tu es de quel pays ?
- azɔ	=	travail
- azɔ tɛ a nɔ wa / blɔ	=	quel travail fais-tu ?
un nɔ wa / blɔ.....zɔ	=	je fais le travail de .....
un nyi.....zɔ	=	je suis .....

monsieur	=	mɛdaxo
madame	=	nɔɛ
mademoiselle	=	dɔvɔ
jeune homme	=	dɔkpe
ami	=	xɔntɔn
étranger / visiteur	=	jonɔ

#### Quelques professions et métiers

nutɔntɔ / avɔtɔntɔ	=	tailleur
ajɔtɔ	=	commerçant
nusɔtɔ	=	vendeur
wɛmaxɔmɛvi / azɔmɛvi	=	élève
mɛsi, nukɔntɔmɛtɔ	=	professeur, maître
hunkuntɔ	=	chauffeur
atɔnkpatɔ	=	menuisier
vɔɔntɛ	=	volontaire
xɔtɔrɛtɔ (mason)	=	maçon



doto (gan)	=	docteur, infirmier(e), sage femme...
axosuzowato	=	fonctionnaire
glesì	=	cultivateur
kanlinnyito	=	éleveur
donyito	=	pêcheur
gbeto	=	chasseur
avolonto	=	tisserand
dakpato	=	coiffeur
dabioto	=	coiffeuse
hansino	=	chanteuse
togan	=	président de la République
axosu	=	le roi (chef)
akotokwinnyto	=	boxeur



### Quelques verbes relatifs aux professions (métiers)



le gle	=	cultiver
gbo azon	=	guérir
dó nye	=	injecter
sa nu	=	vendre
kpon wema	=	étudier
kùnhun	=	conduire une voiture
kun kake	=	conduire un vélo
kpatin	=	raboter (menuisier)
bioxo / gbaxo / mexo	=	construire
trexo	=	crépir le mur, maison
to nu	=	coudre
nyí kanlin	=	élever les animaux, les volailles
nyido	=	pêcher (poissons)
kpa da	=	couper les cheveux
biõ da	=	faire les cheveux
dà asu	=	se marier à un homme
dà asi	=	se marier à une femme
wi ato	=	se marier à l'église ou et à la mairie
gbe asi	=	divorcer d'une femme
gbe asu	=	divorcer d'un homme
gbe nu	=	refuser
trenno	=	célibataire
xonton	=	fiancé/ami
do honton me xa mæde	=	être fiancé à quelqu'un
asi kùno	=	veuf
asu kùsi	=	veuve
asisi	=	coépouse



## 2 - GRAMMAIRE

### a) Le verbe na nyi (s'appeler) au présent d'habitude

Sujet + na + nyi + nom propre

#### Exemples :

un na nyi Johannes

a na nyi Rigobert

e na nyi Sika

mī na nyi Bossou kpo koku kpo

mi na nyi Akueson kpo Ayaba kpo

ye na nyi Bob kpo Mary kpo

Remarque : "na" est la particule du présent d'habitude

### b) Le verbe gosin (venir de) :

un gosin glexwe

= je viens de Ouidah

a gosin Boston

= tu viens de Boston

e gosin Texas

= elle vient de Texas

mī gosin agbome

= nous venons d'Abomey

mi gosin amelika

= vous venez d'Amérique

ye gosin xogbonu

= ils viennent de Porto-Novo

### c) Le verbe nyi.....nu (être de)

un nyi fon nu

= je suis fon *tu est*

a nyi amelika nu

= ~~je suis~~ américain

kojo nyi glexwe nu

= kojo est de ouidah

Sujet + nyi + (ethnie, ville, pays) + nu

#### Exception :

Les noms d'ethnies ou de villes terminés par nu ne se terminent plus par "nu" mais par "b"

#### Exemple :

Kutonnu

= mī nyi Kutonu to

Xogbonu

= mi nyi Xogbonu to

gogunu

= ye nyi gogunu to

**d) Le verbe nyi (être)**

Ayaba nyi doto = Ayaba est docteur  
Kofi nyi akotokwinnyito = Kofi est boxeur

**Sujet + nyi + profession**

*Un ni estagier*

**e) Le verbe "no" (habiter) au présent d'habitude**

Bob no no gbegame = Bob habite Gbgamey  
Sika no no godome = Sika habite Godomey

**Sujet + no + no + quartier ou ville**

*Un no no Djidja*

**Remarque :** Le 2ème no est la particule du présent d'habitude

**C - TEXTE :**

Un no nyi 'Bill. Un gosin New York. Un nyi amelikanu. Un nyi mesi. un no no Kutonu do hweyixu. Xonton ce no nyi Josée e no w'azo do dotoxwe. e nyi doto gan. e nyi Bene nu. mi na da mide bo na wi ai. Un nyiwannu Josée tawun.

**D - NOTES CULTURELLES :**

En milieu fon, le vrai nom pour certaines catégories de personnes est souvent voilé par des sobriquets soit :

- le nom de l'aîné + no' / to'
- le titre : doto, cofe...
- l'ethnie : maxinu / comenu / glexwenu

**E - EXERCICES :**

**EXERCICE I :**

Trouvez des questions aux réponses suivantes :

- a) un nyi amelikanu *Je suis américain.*
- b) ye no no Kutonu *ils habitent Cotonou.*
- c) mi gosin Los Angeles *Nous venons Los Angeles.*
- d) e no nyi Asiba *He is Asiba.*
- e) mi nyi mesi
- f) a nyi Savalunu

## **EXERCICE 2 : Exercice d'association**

Associer les noms suivants aux verbes correspondants et construisez une phrase avec :

- a) nusato
- b) wemaxomɛvi
- c) atinkpato
- d) xotrɛto
- e) doto
- f) glesi
- g) kanlinnyito
- h) d'akpato
- i) hùkùnto

- 1) kpa atin
- 2) dó nyɛn
- 3) nyi kanlin
- 4) kpɔn nu
- 5) kpa atin
- 6) sà nu
- 7) kpa dɔ
- 8) kùn hùn
- 9) trɛxo
- 10) lɛ glɛ
- 11) nyi dɔ

## **EXERCICE 3 :**

Donnez la nationalité ou l'origine des gens suivants :

- Sika gosin Paraku
- Yves kpo José kpo gosin xɔgbonu
- Bob gosin San diogo
- Jessica kpo Mary kpo gosin Canada
- Koku gosin gɔgunu
- a gosin Allada

## **EXERCICE 4 :**

Donnez les renseignements (nom, prénom, provenance, profession, nationalité, marié, nombre d'enfants, lieu de résidence) sur les personnes suivantes :

- Michael Jackson
- Bill Cosby

- Bill Clinton
- Mathieu Kérékou
- Nicéphore Soglo

### **EXERCICE 5 :**

Koffi rend visite à Bob le nouveau volontaire. Ils se saluent et se présentent (nom, prénom, profession, lieu de résidence, situation matrimoniale...) faites le dialogue.

### **F - CAS PRATIQUE :**

Allez dans une famille amie avec un camarade et après avoir salué cette famille, présentez-lui votre camarade.

# LEÇON 3 : INTÉGRATION SOCIALE

## COMPÉTENCE :

PRÉSENTER SA FAMILLE ET SE RENSEIGNER SUR CELLE DE L'AUTRE



## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera en mesure de :

- Utiliser le vocabulaire approprié pour présenter sa famille
- Dire le nom, la nationalité, la profession et l'état civil de chaque membre de sa famille.
- Se renseigner sur la famille de l'autre.
- Parler de la solidarité entre les membres d'une famille africaine et du respect dû aux personnes âgées dans la famille nucléaire.

## A - TACHES :

- 1) Faites le "pedigree" de votre famille d'accueil et mettez-y tous les liens de parenté avec l'aide de vos frères ou sœurs à présenter en classe
- 2) Demandez la traduction des phrases suivantes :
  - Comment s'appelle ton père? et ta mère?
  - Voici mon père. Son frère habite à Cotonou

- Notre mère est à Lokossa
- Votre oncle est cultivateur
- Leur enfant travaille bien
- Que font-ils?
- Sa soeur est mariée

3) Renseignez-vous sur les notions de famille, frère / soeur et la hiérarchie dans la famille en milieu fon.

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE

### 1) VOCABULAIRE

#### \*Titres des membres d'une famille étendue

nana ou mama	=	grand' mère
dagbo ou daà	=	grand' père
asu	=	mari
asi	=	épouse
to ou daà	=	père
no	=	mère
asísì	=	coépouse
tanti ou daányonu	=	tante paternelle
nafi	=	tante maternelle (la petite soeur de sa mère)
nagan	=	tante maternelle (la grande soeur de sa mère)
atavi	=	petit frère de son père
atagan	=	grand frère de son père
tovi	=	frère ou soeur consanguin
novi	=	frère ou soeur utérin
novi nyonu	=	soeur
novi sunnu	=	frère
vì	=	enfant
vì hoxo (we)	=	(2 jumeaux)
fofo	=	grand frère
dada	=	grande soeur
nylo	=	oncle maternel
novi ce vì	=	neveu
jonc	=	étranger / visiteur
xonton	=	ami
novi ce su	=	beau frère
novice si	=	belle soeur
asi ce noví	=	beau frère / belle soeur
vì ce su/si	=	gendre / brue
asi ce no (asi e no)	=	belle mère

asi ce to (asi  
d'ivi  
dokpe

#### Quelques ve

jivi  
dó  
no nyi  
no no  
blõ  
wa azo (w'az

#### Quelques oc

mési  
dótò  
glési  
atínkpátò  
kanlinnyíntò  
axosúzowátò  
donyito  
gbéto  
xotreto

### 2) LES EXPR

Fite to towe  
Azo te fofò to  
Fite a gosin?  
vi nabi mi dó?  
xwé nabi e do  
e do xwé gbo  
asi nabi a na  
ne to towe no

### 3) GRAMMA

#### 1. Les adjectifs

En fon, l'adjecti

- to ce no nyi R  
Mon père s'ap

Guide du stagiaire

asi ce to (asi e to)

djovi

dokpe

- = beau père
- = jeune fille
- = jeune homme

Quelques verbes :

jivi

dó

no nyi

no no

biõ

wa azo (w'azo)

- = accoucher
- = avoir
- = s'appeler au présent d'habitude
- = habiter
- = faire
- = travailler

Quelques occupations : (professions)

mesi

dótò

giési

atinkpáto

kanlinnyiínto

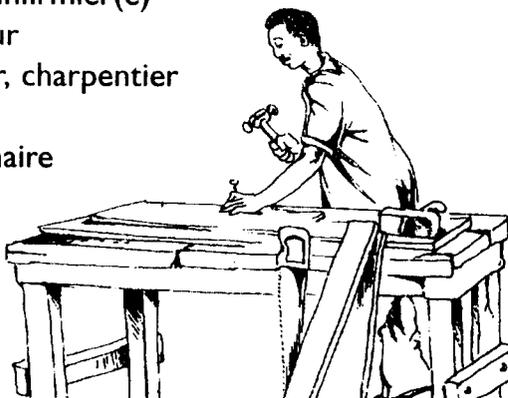
axosúzowàto

donyito

gbéto

xotrèto

- = enseignant (instituteur, professeur)
- = docteur, infirmier(e)
- = cultivateur
- = menuisier, charpentier
- = éleveur
- = fonctionnaire
- = pêcheur
- = chasseur
- = maçon



**2) LES EXPRESSIONS**

Fite to towè no no?

Azo tɛ fofò tɔn no wà?

Fite a gosin?

vi nabi mi dɔ?

xwé nabi e dɔ?

e dɔ xwè gban

asi nabi a na dà?

nɛ to towè no nyi?

- = Où habite ton père?
- = quelle est la profession de son frère?
- = d'où viens-tu?
- = combien d'enfants avez-vous?
- = quel âge a - t - il?
- = il a 30 ans
- = combien de femmes épouseras-tu?
- = comment s'appelle ton père?

**3) GRAMMAIRE**

1. Les adjectifs possessifs

En fon, l'adjectif possessif est toujours placé après le nom auquel il se rapporte:

-to ce no nyi Rigobert

Mon père s'appelle Rigobert

- no towe no nyi Sika  
ta mère s'appelle Sika
- fofò tòn no nyi Johannès  
son frère s'appelle Johannès
- atavi mīton no nyi Antonin  
notre oncle paternel s'appelle Antonin
- no miton no nyi Léonie  
Votre mère s'appelle Léonie
- tanti yeton no nyi Josée  
leur tante s'appelle Josée

<u>Singulier des Adjectifs possessifs</u>	<u>(Féminin ou masculin)</u>
ce	ma / mon
towe	ta / ton
tòn	sa / son
mīton	notre
miton	votre
yeton	leur

\* Formation du pluriel des adjectifs possessifs

Le pluriel de l'adjectif possessif se forme en plaçant la particule "ɛ" après le singulier de l'adjectif possessif.

Exemples :

- hóxo ce ɛ no nyi Zinsou kpo Sagbo kpo  
mes jumeaux s'appellent Zinsou et Sagbo
- fofò towe ɛ no nyi Jean kpo Roméo kpo  
tes frères s'appellent Jean et Roméo
- Atavi tòn ɛ no nyi Michel kpo Vincent kpo  
ses oncles paternels s'appellent Michel et Vincent
- tanti mīton ɛ nyi mesi  
nos tantes sont professeurs

-dada miton tɛ nyi azomevi  
vos grandes soeurs sont élèves

-asi yetonɛ nyi akowe  
leurs femmes sont lettrées

\*Emploi du singulier ou du pluriel des adjectifs possessifs avec les noms composés

a) Emploi du singulier des adjectifs possessifs avec les noms composés

Règle : L'adjectif possessif est placé entre les deux mots d'un nom composé

Exemples :

-vi ce nyɔnnu nyi mɛsi  
ma fille est professeur

-nɔvi towe sunnu nyi azomevi  
ton frère est élève

-vi ton sin nɔ nɔ sanu ɔo axime  
la mère de son enfant vend au marché

b) Emploi du pluriel des adjectifs possessifs avec les noms composés :

Règle : Pour former le pluriel des adjectifs possessifs avec les noms composés on place le deuxième mot du nom composé entre les deux mots du pluriel de l'adjectif : (singulier + tɛ)

Exemples :

-vi ce sunnu tɛ nɔ nɔ kutɔnu  
Mes enfants garçons habitent Cotonou

-nɔ towe sisi tɛ xwe dotoxwe  
tes marâtres vont à l'hôpital

-vi yeton su tɛ nyi axósúzowátɔ'  
leurs beaux fils sont des fonctionnaires.

1er mot du nom composé + singulier de l'adjectif possessif  
+ 2è mot du mot composé + tɛ .

Exemple : nɔ towe sisi → nɔ towe sisilɛ

Guide du stagiaire en FON

<p><b><u>Pluriel des adjectifs possessifs</u></b></p> <p>ce ɛ  tɔwe ɛ  tɔn ɛ  mĩtɔn ɛ  mitɔn ɛ  yetɔ'n ɛ</p>	<p><b><u>Pluriel</u></b></p> <p>mes  tes  ses  nos  vos  leurs</p>
--	--

**2. Le verbe avoir au présent**

- un dɔ́ fɔfɔ d'ɔkpo  
j'ai un frère
- a dɔ́ dɔdɔ we  
tu as deux grandes soeurs
- é dɔ́ nɔvi nyɔnnu d'ɔkpo  
il / elle a une soeur
- mĩ dɔ́ tanti atɔn  
nous avons trois tantes
- mi dɔ́ atavi atɔɔn  
vous avez cinq oncles
- ye dɔ́ nɔvi sunnu d'ɔkpo  
ils ont un frère

Sujet + dɔ́ + complément

**3) Le verbe habiter "nɔ" au présent d'habitude nɔ nɔ**

- un nɔ nɔ kutɔnu  
j'habite Cotonou
- a nɔ nɔ Paraku  
tu habites Parakou
- é nɔ nɔ Pɔgala  
il / elle habite Pagala

mí nɔ nɔ gléxwé  
nous habitons gléxwé/Ouidah

mi nɔ nɔ lomɛ  
vous habitez Lomé

ye nɔ nɔ kpasɛ  
ils habitent kpassɛ

### Verbe nɔ au présent d'habitude

Sujet + nɔ nɔ + Complément

Pour former le présent d'habitude d'un verbe, on place la particule "nɔ" (exprimant l'habitude) entre le sujet et le verbe.

Sujet + nɔ + Verbe + Complément  
un (je) + nɔ + sa (vends) + yaourt

### **C - TEXTE :**

Fami Jean tɔn

Gbɛtɔ sukpo wɛ dɔ fami tɔn mɛ. Tɔtɔn dɔ asi nabidɛ, ye nɔ nɔ Kalavi, ye nyi giesi.

Jean dɔ tɔ 'vi ɛnɛ, ye nyi akowɛ, ye kpo asi yetɔn ɛ kpo nɔ nɔ 'Kutɔnu.

Jean dɔ nɔvi wɛ, tɔ dɔkpó ɔ nɔ dɔkpó ɔ, ye nyi azɔmɛvi. Jean kpo nɔvi tɔn ɛ kpo nɔ nɔ Kalavi.

### Nouveaux mots :

- |                         |   |                      |
|-------------------------|---|----------------------|
| -fami Jean tɔn          | = | la famille de Jean   |
| -sukpó                  | = | beaucoup             |
| -tɔ dɔkpó ɔ, nɔ dɔkpó ɔ | = | même père, même mère |
| -ɛnɛ                    | = | quatre               |

## D - NOTES CULTURELLES

- La notion de famille en fon est très étendue et les gens sont très solidaires.
- La hiérarchie dans la famille donne un pouvoir étendu à l'aîné de la famille
- Le frère ou la soeur n'est pas seulement le fils ou la fille de la mère mais aussi les cousins/cousines et autres.

### Questions de compréhension

- gbeto nabi we do Jean sin fami me?
- fita to ton no no?
- azo te e no wa?
- tovi nabi Jean do?
- azo te ye no wa?
- fita Jean kpo novi ton ie kpo no no?

## E - EXERCICES

### **EXERCICE 1 : Matching game**

1) Medaxo Bill Clinton do vi dokpo	1) Nous avons deux enfants
2) e no nyi Chesia	2) Ils habitent à Cotonou
3) un nyi azomevi	3) Tes enfants sont commerçants
4) mi do vi we	4) Elle s'appelle Chesia
5) nxe Roberson no no Amelika	5) Leur ami a deux femmes
6) a do vi we	6) Monsieur Bill Clinton a un enfant
7) vi towe ie nyi ajwato	7) Tu as deux grands frères
8) xonton yeton do asi we	8) Ton oncle est cuisinier
9) nyoton ton nyi kuku	9) Madame Roberson habite aux Etats-Unis
10) ye no no kutonu	10) Je suis élève

### **EXERCICE 2 :**

#### Conjugaison des verbes étudiés

Traduisez les phrases suivantes en fon et continuez la conjugaison des verbes à toutes les personnes en prenant soin de préciser le temps utilisé :

- J'habite à Cotonou
- Tu as deux soeurs



### EXERCICE 4 :

Encerclez la bonne réponse à partir de l'arbre généalogique

- 1) Marie nyi :  
a) nɔvi Kɔsi tɔn  
b) tɔ Yao tɔn  
c) vi Béa tɔn

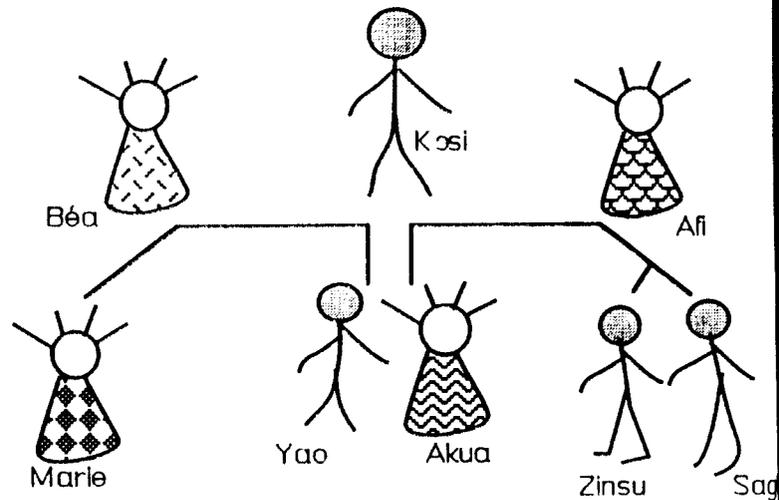
- 2) Kɔsi nyi :  
a) tɔ yetɔn  
b) dada yetɔn  
c) fofo yetɔn

- 3) Zinsu kpo Sagbo kpo nyi :  
a) tɔvi  
b) hóxo  
c) xɔntɔn

- 4) Yao nyi :  
a) vi Afi tɔn  
b) tɔvi Akua tɔn  
c) nyɔntɔn Sagbo tɔn

- 5) Akua nyi :  
a) dagbo yetɔn  
b) atavi Afi tɔn  
c) nɔvi Zinsu kpo Sagbo kpo tɔn

- 6) Béa nyi :  
a) nagan Akua tɔn  
b) asísì Afi tɔn  
c) tasi Kɔsi tɔn



### EXERCICE 5 :

Trouvez les mots de la colonne B pour faire une paire avec ceux de la colonne A :

A	B
a) asu	a) nyɔntɔn
b) tɔ'	b) d'isvi
c) tɔvi	c) mama
d) sunnu	d) nɔvi
e) atavi	e) dada

- |           |          |
|-----------|----------|
| f) tanti  | f) asi   |
| g) donkpɛ | g) nafi  |
| h) dagbo  | h) no'   |
| i) fofo   | i) nylon |

### EXERCICE 6 :

Présentez les personnes suivantes suivant le modèle ci-après :

Modèle : (Sika, Savalu, mɛsi, Kutɔnu, vi)

- e no nyi Sika
- e gosin Savalu
- e nyi mɛsi
- e no no' kutɔnu
- e do vi

- 1- (Dosu , Lokossa, doto, Paraku, asi)
- 2- (Rose, Cove, ajoto, Dassa, Asu)
- 3- (Kɔsi, Allada, giesi, Djougou, hóxo)
- 4- (Paul, xɔgbonu, giegan, agbome)

### EXERCICE 7 :

Décrivez la famille de Paul selon votre imagination en précisant le nom, la ville d'origine, la résidence, la profession et l'état civil de chaque membre de la famille.

## F - CAS PRATIQUE

Renseignez-vous sur la famille étendue d'un ami. Inscrivez les résultats dans un arbre généalogique avec tous les renseignements possibles sur :

- la nationalité
- la profession
- le nom et la situation matrimoniale des membres de cette famille
- Ensuite, présentez la famille à un(e) autre ami(e).

# LEÇON 4 : INTÉGRATION SOCIALE

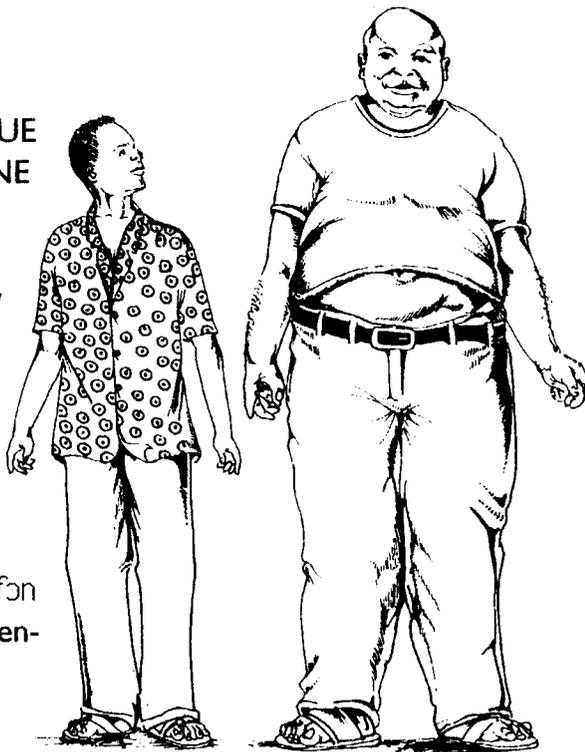
## COMPÉTENCE :

FAIRE LE PORTRAIT PHYSIQUE  
ET MORAL D'UNE PERSONNE

## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, le stagiaire /  
Volontaire sera capable de :

- donner les caractéristiques physiques d'une personne
- parler du caractère moral d'une personne
- parler des cicatrices en milieu fon et de l'interprétation de l'augmentation de poids chez les fon.



## A - TACHES :

1) Avec l'aide de votre personne ressource, demandez ces façons de décrire une personne :

- il est de taille courte
- il est élancé, gros
- il est de teint noir / clair.

- a) il a les épaules larges
- le menton pointu
  - les cheveux blancs / noirs / roux
  - les sourcils noirs et épais
  - une moustache rousse
  - une barbe longue
  - les lèvres épaisses, minces
  - le nez droit / épâté
  - les oreilles décollées
  - la taille svelte
  - les doigts longs / fins

b) Demandez comment exprimer les traits moraux suivants :

- il est calme/ intelligent / jaloux/peureux / paresseux/brave / travailleur/ méchant/ stupide/courageux/bon.

c) Demandez à votre personne ressource, le sens de la cicatrice en milieu fon et demandez aussi ce que l'on pense d'une personne qui a pris du poids.

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE :

### 1) VOCABULAIRE :

a) Les parties du corps : agbaza / wutu sin file

- d̀à	=	les cheveux
- nukon	=	le front
- t̀ó	=	l'oreille
- nukún	=	l'oeil
- ǹù	=	la bouche
- aẁontin	=	le r ̀ez
- gbaxwe	=	le menton
- k̀o	=	le cou
- abota	=	l'épaule
- ađo	=	le bras
- aẁàgólí	=	le coude
- aɔ	=	la main
- aɔvi	=	le doigt
- akontà	=	la poitrine
- d̀ogo	=	le ventre
- aɔnme	=	la hanche
- g̀ogó	=	la fesse
- asá	=	la cuisse
- kolí	=	le genou
- afo	=	le pied
- afovi	=	l'orteil

b) Traits physiques :

- abotà gbìogbìo	=	l'épaule large
- gbako xwidi xwidi	=	le menton pointu
- d̀à wiwi	=	les cheveux noirs
- da wewe / hwa	=	les cheveux blancs
- wundá wiwi	=	les sourcils noirs
- wundamà	=	les sourcils
- awonnufun	=	la moustache
- atán gágà	=	la barbe longue
- nufió aga t̀on / do t̀on	=	la lèvre supérieure/inférieure
- nufio tri tri	=	lèvre épaisse
- nufio fedε	=	lèvre mince

uss

- awontin xwidj xwidj = nez pointu
- tó joé = oreilles écartées
- nukun kpévi = les yeux petits
- me gi = taille courte
- me gaga = taille élancée
- me wuinni wuinni = taille svelte
- me kiokio = personne grosse
- aiovi gaga = longs doigts
- zakete gaga = longues jambes
- nukúnme tóbóé = visage rond, joli
- kien toun toun = la joue
- me vovov, me je ká = personne claire
- navo = femme au teint clair
- nawi = femme au teint noir
- me wiwi = homme au teint noir
- me gi / gaga = homme de petite taille/grande taille
- nyo dekpe = être beau / belle
- je'aco = être joli
- nyia kàn = vilain
- tasúnsún = chauve
- dɔkpévi / dɔkpe = jeune homme
- dɔvĩ / ahwi = jeune fille
- nyñnù = femme
- kpotɔno = bossu
- go xuxu = chétif
- me kpikpo = vieille personne

**d) Traits moraux :**

- e fa = il/elle est calme
- e nyñnui/dõ nùnyɔɛ = être sage
- bĩ = être dégourdi / rusé / agile
- wùhwántɔ = jaloux/jalouse
- wù (hwí) hwàn = jalousie
- kò nù = rire
- 'xesino = peureux
- e ḍì xesi hù la = il est plus peureux que le cerf
- adantɔ / gla = brave / courageux
- ḍì fɔnlín = paresser
- fɔnlín = paresse
- fɔnlino = paresseux
- wà azõ = travailler
- azõwátɔ = travailleur
- kò me = rire de quelqu'un
- mekiko = moquerie
- tò kùno = sourd

- nukúnno	=	aveugle
- mɛ dɔgbé	=	une personne gentille ("bon")
- gùgútɔ/xolono	=	stupide
- zùn mɛ	=	injurier une personne
- nyilan hùn	=	être méchant
- xɛsi	=	la peur
- dɔ jɛ	=	se quereller /se disputer

## 2) GRAMMAIRE : Les adjectifs qualificatifs

### a) Les adjectifs qualificatifs non-dérivés : Ils sont rares

#### Exemple :

/daxo/	=	grand	/kpɛvi/	=	petit
/dɔgbɛ/	=	bon	/nyanya/	=	mauvais
/ɔ'ɔ'/	=	nouveau	/xoxo/	=	vieux / vieille
/yaya/	=	de peu de valeur			

- mɛ daxo	=	une grande personne
- mɛ kpɛvi	=	une petite personne
- mɛ dɔgbɛ	=	une personne de bonne qualité

### b) Les adjectifs qualificatifs de type verbal :

\* le participe passé d'un verbe formé par redoublement tient lieu d'adjectif qualificatif.

#### Exemples :

-/wɪ/	=	être noir	/wiwi/	=	noir
/mɛ wiwi/	=	une personne de teint noir			
-/bɪ/	=	être rusé/agile	/bibi/	=	rusé/agile
/mɛ bibi/	=	une personne rusée ou agile			
-/kiɔ/	=	être gros	/kiokio/	=	gros/grosse
/mɛ kiokio/	=	une grosse personne			
-/wiini/	=	être mince	/wiiniwiini/	=	mince/svelte
-/kpen/	=	être lourd	/kpikpen/	=	lourd
-/tri/	=	être épais	/triri/	=	épais
-/fɛdɛ/	=	être mince	/fɛdɛ fɛdɛ/	=	mince
/e dɔ nufio fɛdɛ fɛdɛ/	=	elle a les lèvres minces			

/tò boe/ = être rond / joli (description)  
nukùnme toboe toboe = visage rond / joli

\*L'adjectif qualificatif peut s'exprimer par un mot composé avec suffixe :

Suffixes : /tò/ ; /nò/ ; /nù/ ; /ví/ ou /vú/

Exemples :

xesino = peureux  
foninno = paresseux  
xomenyoto = très bon (parlant d'une personne)  
goyito' = orgueilleux  
qiegbenu = brave  
nyonúvi = jeune fille

\*La place de l'adjectif qualificatif :

L'adjectif qualificatif se place toujours après le substantif qu'il détermine.

Exemples :

tótriri = oreilles épaisses  
dago kiokio = gros ventre  
vi ce nyo d'ekpe = mon enfant est beau

## C - TEXTE :

atuùn vi ce à? e no nyi Asiba.  
edo nukùn tóboe, awontin kpévi, afo ton le d'iga. e nyiwannu da bibia. e kio bo d'iga kpéde.  
Asiba bí ganji, e ka di fonin a.  
eno w'azo desu do azome. e no ba na xò hùn do azome a, xesino daxo dokpo we ni.

Mots nouveaux : xò hùn = se battre .

## QUESTIONS DE COMPRÉHENSION :

ne Asiba ka ci gbón? = Comment est Asiba?  
etewu Asiba nyi xesino daxo? = pourquoi dit-on que Assiba est une peureuse?

## D - NOTES CULTURELLES

-Cicatrices : Il y a des cicatrices accidentelles, raciales et des cicatrices des féticheurs.

-Embonpoint : Prendre du poids est un signe d'aisance. Dire à une personne qu'elle a pris du poids c'est lui faire des compliments. C'est lui dire qu'elle est à l'aise : elle mange bien et n'a pas "trop de problèmes".

- Certaines infirmités sont perçues sous forme de divinité.

## E - EXERCICES :

### EXERCICE N°1 :

Construisez des phrases à partir des mots suivants (faites attention à l'adjectif possessif)  
Ex : ta / Afia / gaga / tɔn / = ta Afia tɔn gaga

- 1- sin / Paul / alɔvi / dʒiga / sin
- 2- xɔntɔn / klo / ce / adɔgo / sin
- 3- Zinsu / awɔnnufun / dɔ / a
- 4- nɔ / nyi wannu / un / mɛ gli
- 5- asu / dɔ / tɔn / atan vɔvɔ
- 6- Ayaba / dɔ / xwe / bla / gbe
- 7- a / awɔntin / dɔ / kpevi
- 8- tɔ / ce / avun / tɔn / wiwi

### EXERCICE N°2 :

Répondez aux questions suivantes avec des phrases complètes :

- a) xɔntɔn towe dɛtɛ nyɔ dɛkpe ganji?
- b) fɔnlinɔ dɛtɛ a tuun?
- c) a nyi xesinɔ à?
- d) togan Amerika tɔn dɛtɛ w'azɔ ganji?
- e) mɛ e nɔ kɔnu gege ɔ dɔ xwe towe gbe à?
- f) mɛ e nɔ ko mɛ ɔ dɔ volontaires/stagiaires lɛ mɛ à?
- g) gúgùtɔ nabi a tuun?

### EXERCICE N°3 :

Utilisez "dɔ" (parce que) pour relier d'une façon logique les mots de la colonne A à ceux de la colonne B.

#### Exemple :

wuhwantɔ dɔ jɛ  
Afia nyi wuhwantɔ dɔ e nɔ dɔ jɛ din.

**A**

nyla hùn  
 nyo dɛkpe  
 gúgùto  
 me dɔgbe  
 bĩ  
 tókùno  
 nukùno

**B**

zùn me din  
 dó awu yoyo  
 dín nu tenkpon (négation)  
 wa azo ganji dɔ azome  
 e no nà nu me  
 e no se nu (négation)  
 e no mo nu (négation)

**EXERCICE N°4 :**

Mettez les adjectifs suivants dans une phrase :

wi - bĩ - klo - yaya - dɔgbe - wiini - tri - yoyo

**EXERCICE N°5 :**

Traduisez le texte suivant en fon :

"Mon grand frère a deux femmes. La première est élancée et grosse. Elle a un petit nez et une grande bouche. Elle aime le travail mais est trop jalouse.

La seconde est courte de taille et svelte. Elle est très belle et très gentille mais paresseuse.

Les deux femmes de mon grand frère se disputent tout le temps.

**F - CAS PRATIQUE :**

Au cours d'une discussion sur votre famille avec votre ami (par exemple), profitez pour lui décrire (traits physiques et moraux) de votre meilleur(e) ami(e) d'enfance.



# LEÇON 5 : INTÉGRATION SOCIALE

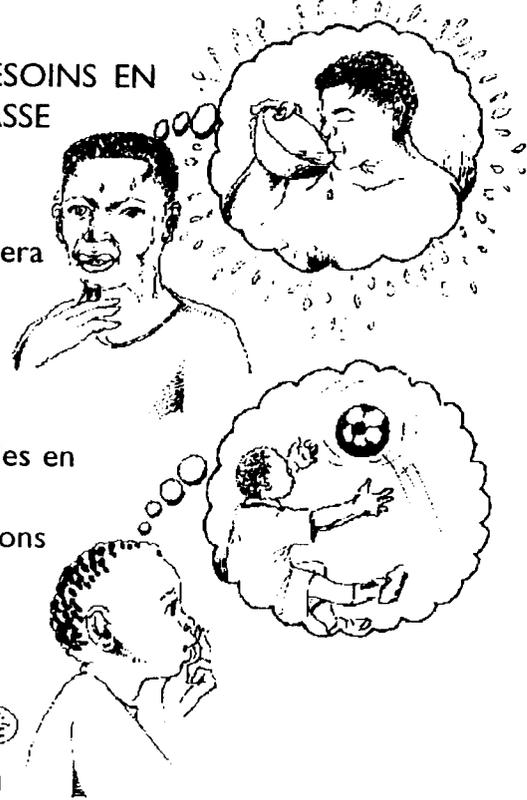
## COMPETENCE :

EXPRIMER SES DÉSIRS ET SES BESOINS EN CLASSE ET EN DEHORS DE LA CLASSE

## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

- exprimer ses besoins et ses désirs en général
- utiliser les mots et expressions utiles en classe
- poser des questions avec les expressions interrogatives
  - \* nē ..... gbɔn?
  - \* ete ..... dié
- répondre aux questions
- parler des euphémismes relatifs aux besoins physiologiques en milieu fon.



## A - TACHES

1- A votre personne ressource, demandez comment on peut dire :

- a) J'ai faim ; tu as faim ; il a faim.
- b) J'ai soif ; tu as soif ; il a soif.
- c) J'ai froid ; tu as froid ; il a froid
- d) J'ai chaud ; tu as chaud ; il a chaud
- e) J'ai sommeil ; tu as sommeil ; il a sommeil
- f) Je suis fatigué ; tu es fatigué ; il est fatigué

2- Demandez comment exprimer :

- a) Je veux manger
- b) Tu veux boire de l'eau
- c) Elle veut s'habiller
- d) Nous voulons nous laver
- e) Je veux me reposer
- f) Vous voulez écrire une lettre
- g) Qu'est-ce que tu veux faire?
- h) Je vais au petit coin (aux toilettes)

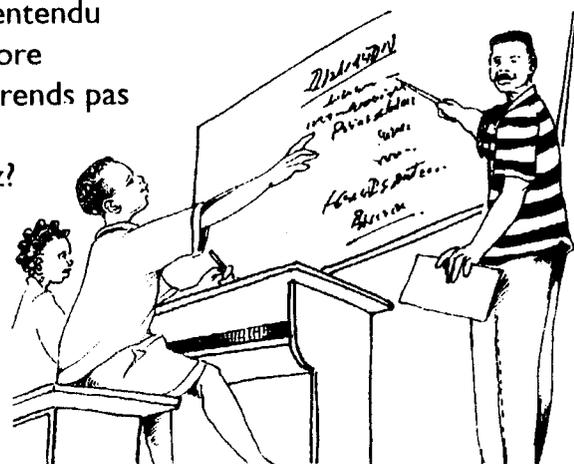
3) Demandez comment on dit en Fon :

- a) Je ne comprends pas
- b) Je ne sais pas
- c) Parlez lentement pour moi, s'il vous plaît
- d) Répétez s'il vous plaît
- e) Je ne parle pas bien fon
- f) Comment dit-on ..... en fon"
- g) On dit ..... en fon
- h) Lisez doucement
- i) Ecoutez-moi
- j) Tu vois?

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE

### I - VOCABULAIRE

wian do tableau	=	écrire au tableau
wian do wema me	=	écrire dans le cahier
xà	=	lis
xà dɛdɛ	=	lis lentement
xà do dò	=	lis à voix basse
xà do ji	=	lis à haute voix
xà bte un	=	lis rapidement
súnsun tableau	=	efface le tableau
súnsun ganji	=	efface bien
kpon	=	regarde
do tó	=	écoute
do	=	dis
do xó	=	parle
do xó do ji	=	parle à haute voix
do fongbé	=	parle fon
do xó dɛdɛ	=	parle lentement
do xó yi ji	=	parle à haute voix
un sé ǎ	=	je n'ai pas entendu
ɛ vo do	=	répète encore
un mo nu je me ǎ	=	je ne comprends pas
un mo nu je me	=	je comprends
mi mo nu je me à?	=	vous comprenez?
sité	=	lève-toi
jijon ayi	=	assieds-toi
yi ten towe me	=	va à ta place
yi tableau	=	va au tableau
hun wema towe	=	ouvre ton livre
sun wema towe	=	ferme ton livre



sun hɔn ɔ	=	ferme la porte
hun hɔn ɔ	=	ouvre la porte
un tuùn	=	je sais
un tuùn ǎ	=	je ne sais pas
tinme nu mi	=	explique-moi
kenkɛn	=	s'il vous plaît
nɛ e nɔ dɔ "oiseau"	=	comment dit-on "oiseau" en fon
gbɔn dɔ fɔngbe me	=	comment écrit-on "oiseau"
nɛ e nɔ wɛn xɛvi gbɔn	=	restaurant
nuɖuten	=	buvette
ahannuten	=	éventail
afafa	=	WC
adado	=	rêver
ku dɔ	=	

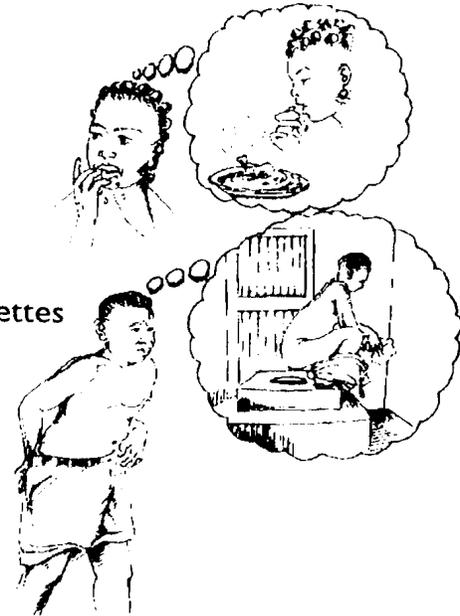
Verbe

dɔ / dɔ xó	=	parler
tuùn	=	savoir
tinme	=	expliquer
dó (langue) gbé	=	parler (langue)
se	=	entendre
vo dɔ	=	répéter
mɔ nu je me	=	comprendre
sité	=	se lever
jijɔn ayi	=	s'asseoir
yi	=	aller
hun	=	ouvrir
sún	=	fermer
mɔ	=	voir
kpɔn wema	=	étudier le livre, la leçon
awanu	=	merci
je den	=	transpirer
d'amɔ	=	dormir
mɔ ayi	=	se coucher
dɔdɔ	=	uriner
dɔ nu	=	manger
nu sin	=	boire de l'eau
dɛ awu	=	se déshabiller
dɔ awu	=	s'habiller
yozo gbɛ	=	il fait chaud
jɔhɔn gbɛ	=	il fait frais
yi adadoji	=	aller au WC
dji sa	=	se promener
nyi afafa	=	agiter l'éventail

## 2 - Expressions

- xovɛ sin mi
- kɔ xu mi
- jɔhɔn nɔ sin mi
- yozo nɔ gbɛ nu mi
- amɔ nɔ sà mi
- nu cikɔ nu mi
- etɛ wu
- un xwé nugudo (adadoji)

- = j'ai faim
- = j'ai soif
- = j'ai froid
- = j'ai chaud
- = j'ai sommeil
- = je suis fatigué
- = pourquoi
- = je vais aux toilettes



## 3- Grammaire

### 1) Les termes interrogatifs : etɛ / nɛ .....gbɔn?

#### a) etɛ

- etɛ a dɔ?                      - etɛ a dɔ dín?  
 Qu'est-ce que tu as dit?

- etɛ a xà?                      - etɛ a xà zánzàn?  
 Qu'est-ce que tu as lu?

*etɛ a sà?  
 Qu'est-ce que tu a vendu?*

etɛ + Sujet + Verbe (+ complément)?

- etɛ die?                      =      qu'est-ce que c'est?

*- de awkwe po iye de*

#### b) nɛ .....gbɔn?

*- de po parde  
 - de po ...*

- nɛ e nɔ wɪan xɛvi gbɔ  
 comment écrit-on xɛvi?

- nɛ e nɔ dɔ "montre" gbɔn d'ɔ fɔngbe mɛ?  
 comment dit-on "montre" en fɔn?

Nɛ + Sujet + nɔ + Verbe + Complément + gbɔn?

**NB :** Retenez que "fɔngbe" veut dire "fɔn" et que "d'ɔ fɔngbe mɛ" veut dire "en fɔn"

## 2) Les pronoms compléments

### Singulier

1ere personne mi = moi, me 2eme personne we = toi, te 3eme personne è = lui	1ere personne mĩ = nous 2eme personne mi = vous 3eme personne ye = eux, leur
---	--

### Exemples :

- na mi sìn = donne-moi de l'eau
- avivo sin we = tu as froid
- yozo hen ye = ils ont chaud

**NB:** La 3ème personne du singulier "è" varie en fonction de la voyelle qui le précède, car il doit avoir le même degré d'ouverture qu'elle.

Si la voyelle qui précède est :	Le pronom personnel devient :
- i , u	i
- in , un	in
- e , o	e
- ε , ɔ , a	ε
- εn , on , an	εn

### Exemples :

- a mo' ε = tu l'as vu
- ye kpon εn = ils l'ont regardé
- tanti tuùn in = tanti le connait
- e di i = il lui ressemble
- saka fiin in = Saka s'est souvenu de lui

## 3) Le verbe vouloir : jiona

C'est un verbe semi-auxiliaire

Sujet + jiona + Verbe + Complément

### Exemples :

un jiona d'ù nu  
a jiona nù sin  
e jiona lèwu  
mijiona d'awu  
mi jiona gboje  
ye jiona wian wema

## **C - TEXTE :**

Zanzan lè ɔ, mí nɔ yi azɔ mɛ bo nɔ kpɔn fɔngbé, mí nɔ kan nu sukɔ biɔ mesi míton, di:  
nɛ e nɔ dɔ "oiseau" gbɔn dɔ fɔn gbé mɛ?

nɛ e nɔ wian "oiseau" gbɔn? E wian nu mí ɔ, míno xa./ e wian nu mí ɔ;

Hwedenu ɔ mí nɔ biɔ gbe bo nɔ yi nugudo, ato bo nɔ yi d'adɔ

Mí ton gbadanu ɔ, mí nɔ yi d'isa kpede ni xove sin mí ɔ, mí nɔ d'unu, bo nɔ nu ahan d'èji.  
Ni nu cikɔ nu mí ɔ, mí nɔ gboje, kabi mí nɔ yi d'amɔ.

### Questions

- Zanzan lè ɔ, fitɛ ye nɔ yi?
- Etɛ ye nɔ kpɔn?
- Nute lè ye nɔ kan biɔ?
- Etɛ ye nɔ biɔ gbadanu lè?

## **D - NOTES CULTURELLES :**

- En milieu fɔn, à une question de curiosité on obtient généralement comme réponse "c'est comme ça depuis le temps de nos ancêtres."
- Dans certaines situations pour aller au WC, on dit "excusez-moi" ou "s'il vous plaît"

## **E - EXERCICES**

### **EXERCICE I :**

Trouvez le contraire des expressions suivantes :

- 1) xa dɔ ji
- 2) hun wema
- 3) wian bɛwun
- 4) jijɔn ayi
- 5) yozo nɔ gbe
- 6) xove sin mi
- 7) wian dede
- 8) un mɔ nu jɛ mɛ a

## EXERCICE 2 :

Construisez deux phrases interrogatives en fon avec chaque terme interrogatif suggéré ci-dessous :

-ete

-ne .....gbon

-fitε

## EXERCICE 3 :

Traduire en fon les phrases suivantes :

1- S'il vous plaît maître, comment on dit "eau" en fon?

2- Moi aussi je me suis bien réveillé

3- Regarde-bien "qu'est-ce que c'est"?

4- Répète encore une fois

5- Comment dit-on "s'il vous plaît"?

6- Qu'as-tu ce matin?

7- J'ai faim et j'ai soif

8- je suis fatigué je m'en vais dormir

9- Qu'as-tu? es-tu malade?

10- Cette nuit j'ai fait un rêve.

## EXERCICE 4 :

Deux stagiaires en classe de fon posent des questions de compréhension à leur facilitateur. Celui-ci répond à leurs questions. Ils demandent aussi diverses permissions. Construisez le dialogue.

## F - APPLICATION

Utilisez la structure :

"ne .....gbon dó fongbeme" ? pour recenser trois phrases et trois mots au moins utiles pour vos conversations.

# LEÇON 6 : LE MARCHÉ

## COMPÉTENCE :

ACHETER LES PRODUITS DE PREMIÈRE NECESSITE



## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon le stagiaire / volontaire sera capable de :

- Identifier et nommer sept (7) produits de première nécessité
- demander le prix et acheter des produits de première nécessité
- utiliser la négation “so’ ..... ð”
- compter de 1F à 250F CFA
- parler des produits de première nécessité frappés de superstition.

## A - TACHES

- 1) Utilisez les questions “qu’est-ce-que” ou “comment dit-on ..... en fon” pour recueillir le nom de sept (7) articles de première nécessité selon vous
- 2) Avec l’aide de votre famille notez toutes les phrases éventuelles d’un acheteur et celles d’un vendeur.

### Suggestions :

<u>Acheteur</u>	<u>Vendeur</u>
<ul style="list-style-type: none"><li>- qu'est-ce que tu vends?</li><li>- combien coûte ....</li><li>- c'est trop cher...</li><li>- diminuez un peu le prix</li><li>- vends-moi...</li><li>- donne-moi la monnaie</li><li>- je ne peux pas acheter</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- je vends...</li><li>- ça coûte ...</li><li>- augmentez un peu / ajoutez</li><li>- apporte / donne l'argent</li><li>- voici la monnaie</li><li>- je ne gagne pas assez de bénéfice</li><li>- ce n'est pas rentable</li><li>- prends</li></ul>

Vous servant des expressions recueillies, écrivez un petit dialogue entre un acheteur et un vendeur

3) Demandez comment compter l'argent de 1F à 250F CFA

4) Demandez à un ami les produits de première nécessité frappés de superstition

## **B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE**

### **1) VOCABULAIRE**

#### a) Vocabulaire sur le marché

<ul style="list-style-type: none"><li>- cívi (cuillère)</li><li>- fɔfi (allumettes)</li><li>- aɖi (savon)</li><li>- ʂoo (seau)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- sukɓe (sucre)</li><li>- afoɔpa jimakpɔn (flip-flap, sandale)</li><li>- sigáà (cigarette)</li><li>- pitu (pile)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- kɔfu (verre)</li><li>- aya (peigne)</li><li>- wé (miroir)</li><li>- amputu (ampoule)</li></ul>
--	--	--

<ul style="list-style-type: none"><li>- basya (bassine)</li><li>- biɔsu (brosse)</li><li>- we/nukpɛn (miroir)</li><li>- zogbɛn (lampe tempête)</li><li>- wemakpo/anelɔpu (enveloppe)</li><li>- ami (huile)</li><li>- wususunu (serviette)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- gannu (bol)</li><li>- patu (pâte dentifrice)</li><li>- jɛmi (couteau)</li><li>- zan (natte)</li><li>- aziin sisɔ (arachide grillé)</li><li>- ɔba (bol en plastique)</li><li>- xasun (panier)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- tɔcu (torche)</li><li>- zansukpɛhunu (insecticide)</li><li>- aya (peigne)</li><li>- tekan (éponge, filet)</li><li>- læ (lait)</li><li>- awu (habit, vêtement)</li><li>- atin sisen (fruit)</li></ul>
---	--	--

- nusato (vendeur)	- nuxoto (acheteur)	- axi (le marché)
- axisino (marchand)	- avo (le pague)	- aziin (arachide)
- azin (oeuf)	- sa (vendre)	- xo' (acheter)
- ba (chercher)	- xà (lire)	- gbε (refuser)
- ze gona (ajouter)	- de kpo (diminuer)	- zan (utiliser)

Zemidjan - keke ro

**b) Expressions**

- e ve axi / e v'axi = c'est cher
- e sogbe = c'est juste
- e hwedo = ça (il) manque
- e gbε / e kpe a = ça ne suffit pas / refusé

*Apogé*  
 kpsun dokpo = 25 F *deja*  
 kpsun we = 50 F  
 kpsun aton = 75 F  
 kpsun ene = 100 F  
 kpsun aton = 200 F

**c) Vocabulaire sur compter les nombres**

\* Les nombres de 1 à 40

- dokpo	= un	- ko nukun dokpo	= vingt et un
- we	= deux	- ko nukun we	= vingt-deux
- aton	= trois	- ko nukun aton	= vingt-trois
- ene - 100 F	= quatre	- ko nukun ene	= vingt-quatre - 600 F
- aton	= cinq	- ko aton <i>kwawo</i>	= vingt-cinq
- aizen	= six	- ko aton nukun dokpo	= vingt-six
- tenwe	= sept	- ko aton nukun we	= vingt-sept
- tanton - 200 F	= huit	- ko aton nukun aton	= vingt-huit - 700 F
- tenne	= neuf	- ko aton nukun ene	= vingt-neuf
- wo	= dix	- gban / 60 /	= trente
- wo dokpo	= onze	- gban nukun dokpo	= trente et un
- wewe - 300 F	= douze	- gban nukun we	= trente-deux - 800 F
- waton	= treize	- gban nukun aton	= trente-trois
- wene	= quatorze	- gban nukun ene	= trente-quatre
- afaton	= quinze	- gban aton	= trente-cinq
- afaton nukun dokpo - 400 F	= seize	- gban aton nukun dokpo	= trente-six - 900 F
- afaton nukun we	= dix-sept	- gban aton nukun we	= trente-sept
- afaton nukun aton	= dix-huit	- gban aton nukun aton	= trente-huit
- afaton nukun ene	= dix-neuf	- gban aton nukun ene	= trente-neuf
- ko - 500 F	= vingt	- kandé <i>est pronom</i>	= quarante.

Le système de comptage en Fon est un système quinaire, les chiffres varient de cinq en cinq. Il est donc important de connaître les cinq premiers chiffres par coeur.

- 1 (dokpo)    2 (we)    3 (aton)    4 (ene)    5 (aton)

Tous les chiffres constituent la base d'une série de 5. Il est donc nécessaire de connaître les noms des séries que constituent les chiffres quinaires.

### Exemple de chiffres quinaires

wõ (10) afoton (15) ko (20) ko aton (25) gban (30) gban aton (35) etc..

### \* Les chiffres qui ne sont pas quinaires

- Ajoutez les nombres 1, 2, 3, 4 pour avoir les chiffres de 11 à 14

Exemple : wo + dokpo = wõ dokpo

wo + we = wewe

wo + aton = waton

wo + ene = wene

- Après 15, on utilise le mot nukun placé entre le nom de la série et les chiffres 1, 2, 3, 4  
Nom de série + nukun + 1 / 2 / 3 / 4

Exemple : afoton nukun dokpo = 16

ko nukun we = 22

gban nukun aton = 33

## **2) - MOTS ET EXPRESSIONS UTILES**

- xà kpon = compter

exemple : xà yovozen le kpon = compte les oranges

- ze gona = ajouter

exemple : ze yovozen we gona = ajoute deux oranges

- dekpo = diminuer

exemple : de yovozen aton kpo = diminue trois oranges.

- e so gbe = c'est juste, le compte est bon

- e hwedó = il manque

- kwekwe = banane

## **3) - VOCABULAIRE : Compter le CFA**

1- Le système de comptage de l'argent est aussi quinaire. On considère les multiples de dɔta (5) entre deux séries de 5. Cela est valable pour compter de 5F à 75F.

dɔta dokpo = 5 F

dɔta we = 10 F

nkabi w'ε? - Combien?  
 nkabi w'ε asá - Combien vous vendez?

nkabi w'ε  
 é w'ε axi. ca...  
 é w'ε axi d'...  
 = 800 F  
 é - bon marché

ehwe wa - moins de  
 shax - moins de

mètre d'or

ɔɔia tɔn	=	15 F
ɔɔi'ene	=	20 F
kpoun ɔɔokpo	=	25 F (5 x ɔɔokpo)
ɔɔia aizen	=	30 F
ɔɔia tenwe	=	35 F
ɔɔia tántɔn	=	40 F
ɔɔia tenne	=	45 F
kpoun we	=	50 F (2 x kpoun ɔɔokpo)
ɔɔia wo ɔɔokpo	=	55 F
ɔɔia wewe	=	60 F
ɔɔia watɔn	=	65 F
ɔɔia wene	=	70 F
kpoun atɔn	=	75 F (3 x kpoun ɔɔokpo)

ɔɔia ɔɔokpo = 1000 F  
 ɔɔia we = 2000 F  
 ɔɔia

A partir de 75 F, on ajoute ɔɔia ɔɔokpo ... ɔɔi'ene au multiple de 25 F

**Exemple**

kpoun atɔn ɔɔia ɔɔokpo	=	(25 F x 5) + 5 F = 130 F
kpoun ko	=	(25 F x 20) = 500 F
kpoun gban	=	(25 F x 30) = 750 F
kpoun gban nukun ɔɔokpo	=	(25 F x 31) = 775 F
kpoun gban atɔn nukun ene	=	(25 F x 39) = 975 F

ɔɔia 1000 F

**2 - Mots et expressions relatifs à la monnaie.**

- adade = 1/2 : moitié (on utilise 1/2 pour les mesures en général et adade spécialement pour l'argent (500) les tissus (1/2 mètre) les liquides (1/2 litre).

- akwe	=	l'argent (pièces de monnaie ou billet de banque)
- xà	=	compter
- xà akwe	=	compter l'argent
- ce akwe	=	faire la monnaie
- dũ axo	=	s'endetter
- sú axo	=	payer sa dette (rembourser)
- zán akwe/dũ akwe	=	dépenser
- kplé akwe/jo' akwe	=	épargner de l'argent
- ba akwe	=	chercher de l'argent
- byo akwe	=	demander de l'argent
- ze akwe ɔayi	=	laisser de l'argent
- bú akwe	=	perdre de l'argent
- cenji	=	monnaie
- na cenji	=	donner la monnaie
- mo akwe so	=	trouver ou ramasser de l'argent
- zán akwe wutù wutù	=	gaspiller de l'argent
- jo akwe	=	cotiser de l'argent

#### 4) GRAMMAIRE :

##### a) La négation avec so ..... ǎ

- Georges Bush so nyi Togan amerika ton ǎ  
Georges Bush n'est plus le président des Etats-Unis

- ye so no d'ò glensin gbé ǎ  
ils ne parlent plus anglais

- un so no no glexwe ǎ  
je n'habite plus à Ouidah

- Héloïse so nyi mési ǎ  
Héloïse n'est plus professeur

- é so d'ò to a  
il n'a plus de père

Sujet + so + verbe + complément + ǎ

##### b) Expressions de finalité : cas des verbes de mouvement

- un xwe adi xo gbé  
je vais acheter du savon

- ye yi azo wa gbé  
ils sont allés travailler

- mi ja wema kpon gbé  
vous êtes sur le point d'étudier

- a wá xo dogbé  
tu es venu parler

- é dido avo sa gbé  
il est parti vendre du tissu

Sujet + Verbe de mouvement + nom verbal + gbé

##### Règle :

Quand le sujet de la principale est identique à celui de la subordonnée (finale) et que le verbe de la principale est un verbe de mouvement, la phrase finale (subordonnée) a une construction de type "forme progressive).

Verbes de mouvement

- dido	=	partir pour ; aller pour
- xwè	=	aller au présent
- yi	=	aller à ; partir
- wá	=	venir
- ieko wá	=	revenir
- gosin	=	venir de
- iekoyi	=	retourner
- ja ou jaawe	=	arriver
- se (mè) do	=	envoyer quelqu'un

Exemple : se Johannès do adí xó gbé

c) Le présent progressif

Questions :

- \* - ete sa we a de?  
qu'est-ce que tu vends?
- \* - ete xó we e de?  
qu'est-ce qu'il achète?
- \* - ete bà we mi de?  
qu'est-ce que vous cherchez?
- \* - ete xà we ye de?  
qu'est-ce qu'ils lisent?



ete + Verbe + we + sujet + de?

1ère possibilité de répondre

- \* - sigáà sa we un de  
je suis en train de vendre des cigarettes
- \* - takin xó we e de  
il est en train d'acheter du piment
- \* - afokpà bà we mi de  
nous sommes en train de chercher les chaussures

- \* - akonta wema xà wε ye de  
ils sont en train de lire un livre de comptabilité

Complément d'objet direct + verbe + wε + sujet + de

### 2ème possibilité de répondre

- \* - un do sigáà sà wε  
je suis en train de vendre des cigarettes
- \* - e do takin xò wε  
il est en train d'acheter du piment
- \* - mi do afòkpà bá wε  
nous sommes en train de chercher les chaussures
- \* - ye do akonunta wema xà wε  
ils sont en train de lire un livre de comptabilité

Sujet + do + Complément + verbe + wε

### Remarques :

L'affirmation de la forme progressive (être en train de) est introduite par la locution "do ..... wε" ou "wε ..... de"

### exemple :

- un do wò du wε  
je suis en train de manger la pâte
- wò du wε un de  
je suis en train de manger la pâte

## **C - DIALOGUE**

### Scénario :

Pam et sa voisine Afia parlent des produits dont elles ont besoin et qu'elles vont acheter au marché.

Afia : fitε a xwé égbé gbadanu?

Pam : un xwé axime

Afia : etε bíó gbé axwè do axime?

Pam : un sò dó adì, wusununnu, afòkpa jimakpion kpo aya kpó ǎ

Afia : nye désu, un xwé axi xwé gbe. un sò dó dadonu ǎ, dadonu ceie vo. un sò dó takin kpò timati kpò ayomasa kpó tenienkún kpó ǎ.

### Au marché :

- Nusato : tanti, ete ba we a de?  
Pam : un jió ná xo wusunsunnu. Nabi à sa yi?  
Nusato : kpoun gban we un sa  
Pam : e v'axi din. kpoun ko we un d'ò  
Nusato : e nyo bo so akwe o wá  
Pam : kwe o dié. bo na mi cenji  
Nusato : cenji towé kpo wusunsunnu towé kpo die. e yi hwedevonu  
Pam : edabo.

## **D - NOTES CULTURELLES**

- En milieu fon on ne doit pas dire le nom de certains produits de première nécessité la nuit ou tôt le matin.

### Exemple :

sel : dire "xwako" la nuit au lieu de "Je"

huile rouge : dire "sinovo" la nuit au lieu de "amivovo"

- On ne donne pas l'argent avec la main gauche au vendeur si la main droite est libre.
- Certains vendeurs sont réticents à faire la monnaie tôt le matin.

## **E - EXERCICES**

### **EXERCICE I :**

#### Choisissez le mot juste

1- On utilise pour se peigner : a) wusunsunnu

b) aya

c) adí

2- On mange avec :

a) basia

b) kod'onu

c) civi

3- On se couche là-dessus :

a) zan

b) we

c) jè

4- On coupe les choses avec :

a) wema

b) jivi

c) loba

- 5- on éclaire avec :  
 a) soo  
 b) sukte  
 c) tosu
- 6- On boit avec :  
 a) kofu  
 b) pilu  
 c) ampulu
- 7- On balaie avec :  
 a) xasun  
 b) zogben  
 c) akiza
- 8- On se lave avec :  
 a) iεε  
 b) tekan  
 c) zan

### EXERCICE 2 : Matching game

1- un ná adí dokpo Johannès	a- Rigobert va acheter une torche
2- un ná tekan wé Josée	b- ils n'ont plus d'enveloppe
3- Rigobert xwe tosu xogbé	c- j'ai donné deux éponges à José
4- Sika do civi wo zon we	d- Ayaba vend des condiments au marché
5- Rigobert xwé aya dokpo xo gbé	e- j'ai donné un savon à Johannès
6- Ayaba no sa dádonu do axime	f- ils n'ont plus de chaussure
7- ye so dó wemakpo á	g- Rita n'a plus acheté de serviette
8- a so zon civi Rose á	h- tu n'as plus commandé de couteau a Rosie
9- Rigobert so ná akwe Josée á	i- Rigobert va acheter un peigne
10- ye so dó ofokpa á	j- tu n'as plus commandé de cuillère à Rose
11- Rita so xo wusunsunu á	k- Sika est en train de commander dix cuillères
12- a so zon jivi Rosie á	l- Rigobert n'a plus donné de d'argent à Josée.

### EXERCICE 3 :

Répondez aux questions suivantes en utilisant les deux formes de négation que vous connaissez:

- 1 - a dó aya kpo nukpen kpo à?
- 2 - ye xo zansukpèhunú à?
- 3 - e no zan kofu do ahannuten à?
- 4 - mi zon jivi kpo adí kpo tekan kpo à?
- 5 - a yi pilu xo gbè à?

#### EXERCICE 4 :

A:.....

B: un xwe axime. hwe io?

A:.....

B: ete xo gbè a xwè?

A:..... kpo ..... kpo ..... kpo ..... kpo  
..... kpo

B: ete, a do akwe tawun me ! Nye na xo zan dokpo pee.

#### EXERCICE 5 :

Mettre dans les tirets les mots et expressions correspondants suivants :

ce ; sun axo ; kpie ; na ; zan akwe wutu wutu.

1 - Akwe no hwe do Ayaba din/e no .....

2 - Leslie do caki wo. e na ..... akwe

3 - un no zan akwe ce wutu wutu a/un no ..... akwe ce

4 - Paul byo akwe Eric/Eric ..... akwe Paul.

5 - Kossi nya akwe do Koffi gon. Kosi na ..... ton.

#### EXERCICE 6 :

Construisez un dialogue dans lequel vous discuterez de deux produits de première nécessité avec une vendeuse au bord de la voie.

### E - CAS PRATIQUE

Allez au marché et identifiez dix (10) articles de première nécessité. Marchandez et achetez quelques-uns dont vous aurez besoin.

#### Proverbe :

e nytan hun hun takin = il est plus nerveux (piquant) que le piment.

# LEÇON 7 : INTEGRATION SOCIALE

## COMPETENCE :

PARLER DE SON ETAT DE SANTÉ ET SE RENSEIGNER SUR CELUI DE L'AUTRE

## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, le stagiaire sera capable de :

- informer quelqu'un de son état de santé et décrire ce dont il souffre comme maladie ;
- s'enquérir de l'état de santé de quelqu'un ;
- exprimer sa sollicitude à un malade ;
- discuter de l'interprétation des maladies en milieu fon.

## A - TACHES

1) Avec l'aide de votre personne ressource, annotez les images ci-dessous



2) Demandez comment on peut s'exprimer lorsqu'on ressent un mal à chaque partie du corps.

Exemple : j'ai les maux de tête  
j'ai les maux de ventre  
j'ai une entorse

3) Demandez comment dire :

- a) qu'est-ce que tu as?
- b) de quoi souffres-tu?
- c) j'ai la diarrhée
- d) j'ai vomi ce matin
- e) j'ai la fièvre
- f) j'ai la toux
- g) j'ai le vertige
- h) j'ai la grippe
- i) je suis malade
- j) je suis guéri(e)

4) Demandez les expressions de compassion à un malade et leurs réponses éventuelles :

- a) ça va mieux?                      b) tu vas mieux?
- c) soigne-toi bien                      d) ça va un peu mieux

5) Demandez le comportement des fons à l'égard d'un malade et ensuite l'interprétation des maladies en général en milieu fon.

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE

### 1) VOCABULAIRE :

#### a) Parties du corps

dà	= cheveux
nukon	= front
nukun	= l'oeil/les yeux
awontín	= le nez
nù	= la bouche
tó	= l'oreille
ko	= le cou
gbakɔɛ	= le menton
abotà	= l'épaule
adɔ	= le bras
awàgólí	= le coude
alɔ	= la main
alovi	= le doigt
akontà	= la poitrine
dɔgo	= le ventre
alinme	= la hanche
gògò	= la fesse

osá	= la cuisse
koli	= le genou
afó	= le pied
afóvi	= l'orteil

#### b) Certaines maladies courantes :

-hwesivózon	= le paludisme (la maladie de soleil)
-nukunme tete	= le vertige
-avivo	= la fièvre
-kpen	= la toux
-lenkpon	= le rhume
-xomesísrá	= la diarrhée
-jemejizon	= la grippe
-lanmevive	= courbature
-azwi	= la rougeole
-nutite	= abcès
-akpa	= la blessure (plaie)
-atita	= les mucozes
-afó, idó	= entorse aux pieds
-nyo kwésé	= bouton de visage (acné)
-xomewiti	= la collique
-hunjizon	= maladie du coeur
-xú	= os
-xúdu xúdu	= rhumatisme
-adu zon	= maladie des dents

#### 2) LES EXPRESSIONS :

-ani no bió we? /ete no bió we?	= qu'est-ce que tu as?
-azon te je we a dè?	= tu souffres de quelle maladie?
-un dò nu sla we	= je fais la diarrhée
-un siu egbe	= j'ai vomi aujourd'hui
-un dò kpen kpen we	= je suis en train de tousser
-un dó zozo	= j'ai la fièvre
-nukunme ce no tete	= j'ai le vertige
-aiinkpon dò yàdo nú mi we	= le rhume m'embête
-un dò azon je we	= je suis malade
-wu ya mi	= je me sens mieux
-azon ce gbo	= je suis guéri
-un no súso / un súso a vivo	= je grelotte
-afó ce dó	= j'ai une entorse au pied
-aló ce dó	= j'ai une entorse à la main
-ta dó duđu mi we / ta dó finfin mi we	= j'ai des maux de tête
-home dò wii wii mi we	= j'ai des maux de ventre
-un je azon	= j'ai été malade

- wibo nu hwɛdɛɛ /hwidɛɛ
- ekpɔntɛ kpɛdɛ
- nu sɛn dɔ mɛwu
- e kpo nɔ vɛ
- e sɔ nɔ vɛ ǎ
- un dɔ avivo siso wɛ
- jɛ logbozo
- nu xomɛ sra/dɔ xomɛ sra
- sɔ vi dɔ akɔn
- wuvɛ mimɔ/wuvɛ sise
- azinzɔnɔ
- jɛ azɔn
- nùdúđú elɔ do azɔn mi
- enyɔ nu mi ǎ
- nucikɔ
- nu cikɔ nu mi
- na do nyɛ
- hu azwi

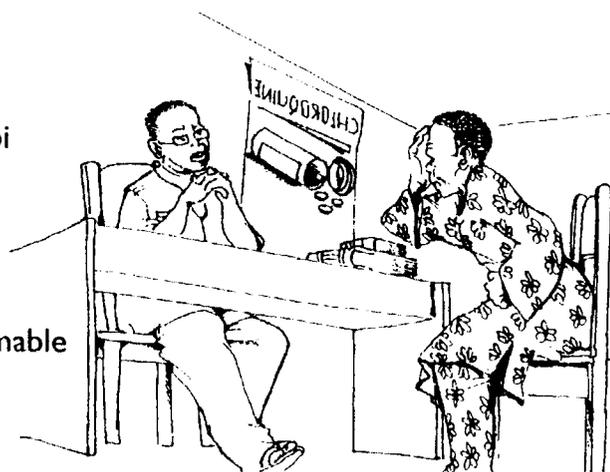
- = prends soin de toi
- = ça va mieux
- = avoir des boutons sur le corps
- = ça continue de me faire mal
- = ça ne me fait plus mal
- = je grelotte
- = avoir des rhumatismes
- = se purger
- = mets l'enfant sur les genoux
- = sentir de douleur
- = le malade
- = être malade
- = cette nourriture m'a rendu malade
- = je suis malade
- = fatigue
- = je suis fatigué
- = je veux me piquer
- = faire la rougeole

#### Expressions de compassion :

- e na kpɔn te = tu vas guérir
- wibo nu xwidɛɛ = prends soin de toi
- mawu na blo = Dieu fera

#### Autres mots :

- bà nu dò, nudobato = curieux
- mɛ dɔgbe = homme gentil, aimable
- nu vivi nu mɛ = content
- nu kpácámɛ = étonner
- xomɛ hùn mɛ = être heureux
- jimákpɔn / memasito = impoli
- awajije / xomɛhunhun = joie
- aluwɛ mɛ = triste (un dɔ aluwɛ mɛ = je suis triste)
- wùbláwùblá/wubláblá = tristement
- é syɛn = c'est grave
- azɔn gbɔ nu mi = je suis guéri



### 3) GRAMMAIRE :

1 -

Nom de la partie du corps + adjectif possessif + nɔ + wɛ

**Exemple :**  
 afo ce no ve = mon pied me fait mal  
 alo towe no ve = ta main te fait mal  
 koli ton no ve = son genou lui fait mal

2 -

Nom de la partie du corps + do + vive + we

**Exemple :**

akonta ce do vive we = ma poitrine est en train de me faire mal

3 -

Nom de la partie du corps + do + nu waxa  
 + pronom complément + ve

**Exemple :**

alin do nu waxa mi we = les reins/les hanche me font mal (j'ai mal aux reins).

4 - La négation so no ..... ã = ne plus

**Exemple :**

afo ce no ve = mon pied me fait mal  
 afo ce so no ve ã = mon pied ne me fait plus mal  
 ta no du mi = ma tête me fait mal  
 ta so no du mi ã = ma tête ne me fait plus mal

complément ou Nom de la partie du corps + so + verbe + ã

**C - DIALOGUE :**

Ayaba : ne a de gbɔn?  
 Bayi : e nyo nu mi debu ã, kaka bo un yi dotoxwe  
 Ayaba : ete ! azon te a je?  
 Bayi : un je hwezivo  
 Ayaba : e kpɔnte kpɛde nu we à?  
 Bayi : eɛn, é kpɔnte kpɛde. Din o vi ce we hu azwii  
 Ayaba : hum azon ne o toji we de din. xwe ce gbe o, vile bi we je.  
 Bayi : nugbo à? Mahu jen na kpɔn mĩ

Ayaba : e nyɔ e yi hwede vonu

Bayi : eɔ abo

**Mots nouveaux :**

kaka bo	=	jusqu'à
e kponte kpeɔe	=	ça va un peu
nugbo à ?	=	est-ce vrai?
Mahu jan na kpon mi	=	seul Dieu va nous protéger
azon ne o toji we de	=	il y a une épidémie de cette maladie

**\* QUESTIONS :**

- 1 - azon tɛ Ayaba jɛ?
- 2 - fitɛ e yi?
- 3 - viton le lo, azon tɛ jɛ we ye de?
- 4 - ne e de gbon ni?

**E - EXERCICES :**

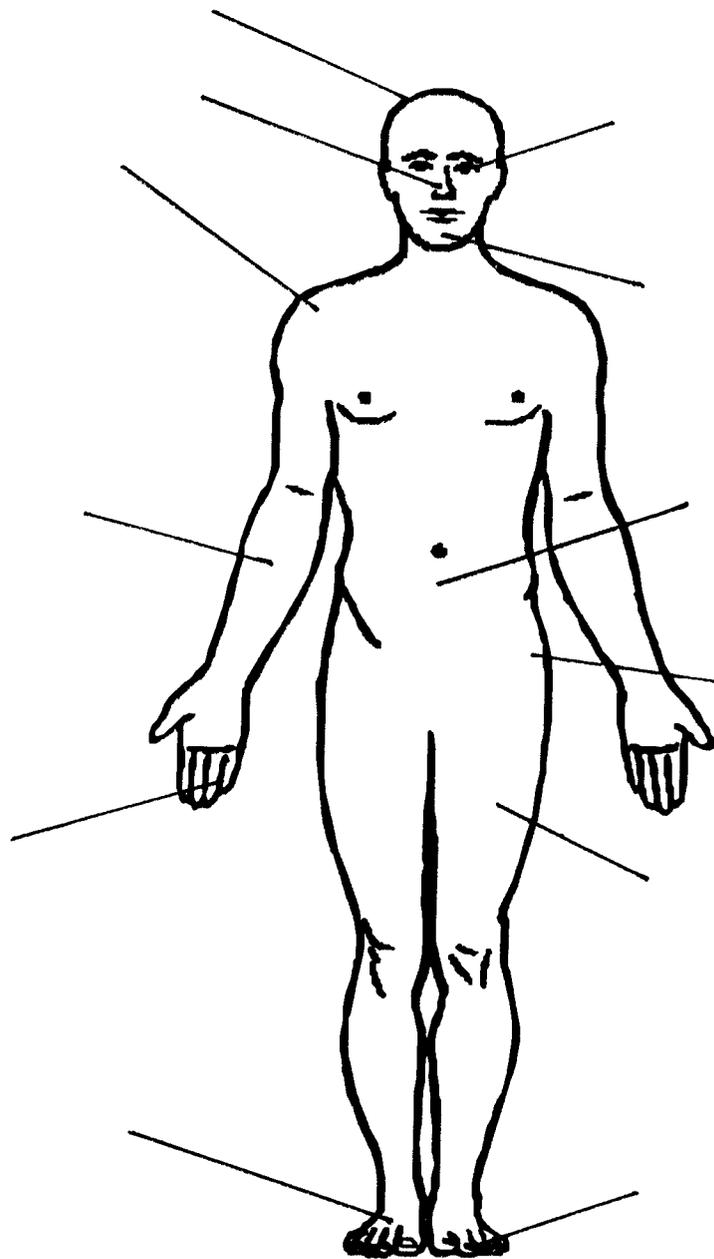
**EXERCICE N°1 :**

Annotez sur le schéma suivant les parties du corps humain

**EXERCICE N°2 :**

Dites en fon de trois manières différentes que vous avez mal aux parties du corps suivantes :

- pied
- orteil
- menton
- bras
- épaule
- doigt
- oeil
- ventre
- hanche
- tête
- cuisse
- nez



### EXERCICE N°3 :

Mettez les phrases suivantes aux deux formes de négation que vous connaissez

- a) ofo ce no ve
- b) alin do nuwa xa mi we
- c) e nyo nu mi
- d) e kpon te kpede
- e) asa ce kpo no ve
- f) awontin ton te
- g) xome no wli mi

### EXERCICE N°4 :

De quoi souffre les personnes suivantes

- 1) Ayaba a le paludisme
- 2) Afia souffre de la rougeole
- 3) j'ai la courbature
- 4) Jessica a la diarrhée
- 5) Sika a l'acné (abcès)
- 6) les enfants toussent
- 7) Mary a les mucoses
- 8) le nez de Pierre coule

### EXERCICE N°5 :

Deux amis se rencontrent, se saluent et parlent de ce dont ils ont souffert dans le temps. L'un(e) a souffert du paludisme, l'autre de la diarrhée. Faites le dialogue.

### F - CAS PRATIQUE :

Décrivez à vos ami(e)s au poste, les maladies fréquentes aux Etats-Unis en été et en hiver. Citez-lui les maladies tropicales qui n'existent pas aux Etats-Unis, en fon.

# LEÇON 8 : ORIENTATION

## COMPETENCE :

DIRE D'OU L'ON VIENT ET OU L'ON VA



## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon le stagiaire / volontaire sera capable de :

- dire d'où il vient
- dire où il va et pourquoi
- parler de la nécessité de dire là où l'on va à son cohabitant
- se renseigner sur les lieux nécessaires à ses besoins.

## A - TACHES :

I-Avec l'aide de votre voisin ou ami demandez comment on peut dire :

- a) Je vais en chambre pour me reposer
- b) je vais à la douche pour me laver
- c) je vais à la buvette pour boire une bière
- d) je vais à la poste pour affranchir une lettre
- e) je vais au marché pour faire des achats
- f) je vais en ville pour me promener
- g) je vais au service pour travailler
- h) je vais aux toilettes.

2-Demandez comment on peut s'exprimer quand on revient de ces endroits précités

3-Renseignez-vous sur la nécessité de dire où l'on va à son cohabitant avant de quitter la maison.

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE

### 1) VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS :

wemaxome	=	école
xome	=	chambre
xwegbe	=	maison
giteme	=	au champ
cɔfume	=	dans la boutique
amisa	=	église
masalasi	=	la mosquée
posu	=	poste
toxome	=	en ville
..... gon		
un gosin Jacques gon	=	je viens de chez Jacques
un xwe Johannès gon	=	je vais chez Johannès
kpame	=	à la douche
ahannuten	=	la buvette
azome	=	au travail /service
adoxwesa	=	la cuisine
xonxonome	=	dans la chambre à coucher
adadoji	=	au WC
adado	=	le WC
disa	=	se promener
agbasa	=	le salon
nuɖuten	=	le restaurant
honto	=	dehors/au portail
ete wutu (we)/ani wutu (we)	=	pourquoi
xwe	=	aller
kpɔn nu	=	apprendre
sonu	=	prendre quelque chose / s'habiller
lewu	=	se laver
nya nu	=	faire la lessive
kiɔ nu	=	faire la vaisselle
xɔ nu	=	acheter
xayehwe	=	prier
nù nu	=	boire
zayi / zanu	=	balayer
ɖa nu	=	préparer (cuisine)
yi	=	aller
mɔ ayi	=	se coucher

cite / site	=	se lever
gbɔje	=	se reposer
je azon	=	être malade
dotoxwe	=	hôpital

## 2) GRAMMAIRE

### 1) Le verbe "xwe" (être en train d'aller à ou s'en aller)

Ce verbe ne suit pas les règles du présent d'habitude

un xwe kpame	=	Je suis en train d'aller à la douche / je vais à la douche
Kojo xwe azome	=	Kojo est en train d'aller au service / Kojo va au service

### 2) Les expressions de finalité : cas des verbes de mouvement

- un xwe wu le gbé  
je vais me laver

- ye yi azo wa gbé  
ils sont allés travailler

- mi ja wema kpɔn gbé  
vous êtes sur le point d'étudier

- a wá xó dɔ gbé  
tu es venu parler

- é dɔdo ahan nu gbé  
il est parti boire

Sujet + Verbe de mouvement + nom verbal + gbé

#### Règle :

Quand le sujet de la principale est identique à celui de la subordonnée (finale) et que le verbe de la principale est un verbe de mouvement, la phrase finale (subordonnée) a une construction de type "forme progressive).

Nom + verbe + gbé

#### Verbes de mouvement

- dɔdo	=	partir pour ; aller pour
- xwè	=	aller au présent
- yi	=	aller ; partir

-wá	=	venir
-ɪkɔ wɑ	=	revenir
-gosin	=	venir de
-ɪkɔyi	=	retourner
-ja	=	arriver
-sɛ (mɛ) do	=	envoyer quelqu'un

Exemple : sɛ Johannès dó aɖi xɔ gbé

### 3) Le présent progressif

#### Questions :

- a - etɛ blo' wɛ a dɛ?  
qu'est-ce que tu fais ?
- b - etɛ nu wɛ e dɛ?  
qu'est-ce qu'il boit ?
- c - etɛ bà wɛ mi dɛ?  
qu'est-ce que vous cherchez
- d - etɛ dù wɛ ye dɛ?  
qu'est-ce qu'ils mangent ?

etɛ + Verbe + wɛ + sujet + dɛ?

#### 1ère possibilité de répondre

- a - wulɛ wɛ un dɛ  
je suis en train de me laver
- b - biya nu wɛ e dɛ  
il est en train de boire de la bière
- c - posuxɔ bà wɛ mi dɛ  
nous sommes en train de chercher la poste
- d - mɔlinkun dù wɛ yé dɛ  
ils sont en train de manger le riz

Complément d'objet direct + verbe + wɛ + sujet + dɛ

## 2ème possibilité de répondre

a - un ɔ wule we

b - e ɔ biya nu we

c - mi ɔ posuxo bà we

d - ye ɔ molinkun dù we

Sujet + ɔ + Complément + verbe + we

### Remarque :

L'affirmation de la forme progressive (être en train de) est introduite par la locution "ɔ ..... we" ou "we ..... de".

### Exemple :

- un ɔ wo ɔ we

je suis en train de manger la pâte

- wo dù we un ɔ

je suis en train de manger la pâte

## 4) Le Passé composé du verbe "gosin" (venir de)

Sujet + Verbe + Complément

- un gosin posu  
je suis venu de la poste

- mí gosin ɔfume  
nous sommes venus de la boutique

- a gosin masalasi  
tu es venu de la mosquée

- mi gosin gieme  
vous êtes venus du champ

- e gosin amisaxome  
il est venu de l'église

- ye gosin honto  
ils sont venus de dehors

## **C - DIALOGUE**

A : a tiin a?

B : un ɔ dagbe. hwɛɔ, nɛ a ɔ gbon

A : un ɔ ganji. fitɛ a gosin?

Guide du stagiaire en FON

B : un gosin Dosu gɔn

A : ete wu tũ a yi gɔn tɔn?

B : e nyɔ ni ǎ, amɔ e kɔn te kpɛde ni i. Hwɛɔ fitɛ a xwe

A : un xwe amisa, yehwe xa gbe

B : e nyɔ, e yi hwedenu

A : edabɔ

**\* Mots nouveaux**

amɔ = mais

kpɛde = un peu

hwɛɔ = et toi

kpɔnte = aller mieux / se porter mieux

## D - NOTES CULTURELLES :

Pour sa propre sécurité, il est important de signaler sa position lorsqu'on quitte la maison.

Ainsi, le jour où vous aurez des ennuis en ville, les gens iront à votre recherche.

Pour son propre intérêt, l'on doit signaler sa position dans le cas où un visiteur viendrait vous absenter. Ceci pour qu'on vous prenne le message.

## E - EXERCICES :

### EXERCICE 1 :

Remplacez les pointillés par les mots suivants :

amisa, kpamɛ, fitɛ, dotoxwe, xɔmɛ, Ayaba gɔn, azɔmɛ

1) un xwe nyɛ dogbe dɔ .....

2) e yi ..... ayimɔngbe

3) ye gosin ..... yehwe xa gbé

4) mí xwe ..... gbadanu

5) ..... a gosin?

6) mí gosin ..... nu kɔn gbe

7) Tanti xwe ..... wuɛ gbe

### EXERCICE 2 : Matching game

1) un xwe yehwe xɔmɛ

2) e dɔ nunyan wɛ

3) mí gosin xɔmɛ

4) ete wutu mi tɛwu?

a) nous sommes venus de la chambre

b) pourquoi vous vous êtes lavés?

c) je vais à l'église

d) il fait la lessive

### EXERCICE 3 :

Répondez aux questions suivantes : ete wutu :

- a gosin ahannuten?
- e gosin kpame?
- mi dò adoxwesa?
- ayaba yi xononome?
- mi gosin dotoxwe?
- un xwe nusogbe?
- Johannes xwe amisa?

#### Exemples

- ete wutu a gosin ahannuten?

pourquoi tu as quitté la buvette?

- un gosin ahannuten dó jonɔ wa nu mi

j'ai quitté la buvette parce que j'ai eu un étranger

### EXERCICE 4 : Traduction

Je vais me laver pour aller prier à la mosquée mais mon enfant est en train de pleurer. Il veut aller au marché. Pourquoi veut - il aller au marché? Il va au marché pour acheter une serviette et des sandales. J'ai accepté et je suis parti. Quand j'ai quitté la mosquée je suis allé à la buvette boire un coca.

#### \* Mots nouveaux

pleurer = ya avi  
accepter = yi gbe

### EXERCICE 5 :

Deux amis se sont rencontrés il y a longtemps ;  
ils se sont vus un soir, ils se saluent ;  
ils se disent d'où ils viennent et où ils vont.



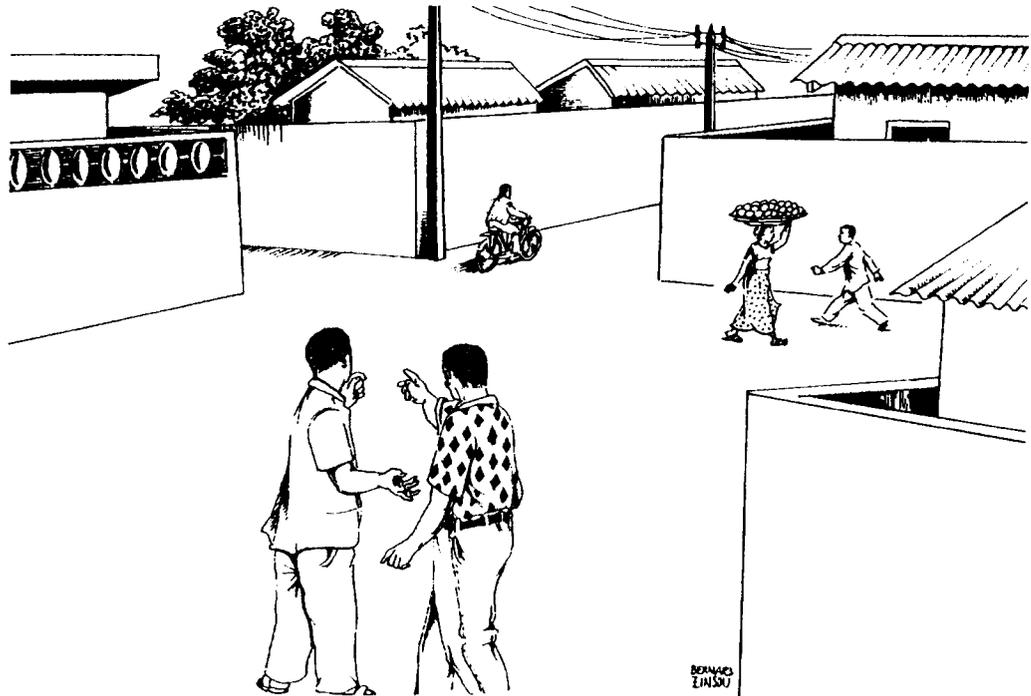
### F - CAS PRATIQUE :

Avant de sortir, informez votre cohabitant ou ami de votre programme de la journée. Dites-lui où vous allez et les endroits que vous visiterez dans la journée sans être indiscret.

## LEÇON 9 : ORIENTATION

### COMPETENCE :

DEMANDER ET DONNER UNE DIRECTION



### OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, l'apprenant sera capable de :

- demander une direction
- indiquer le chemin à une personne
- utiliser les expressions de direction et de position
- parler du manque de précision dans l'appréciation de la distance en milieu fon.

### A - TACHES

1) Demandez les mots et expressions pour demander une direction :

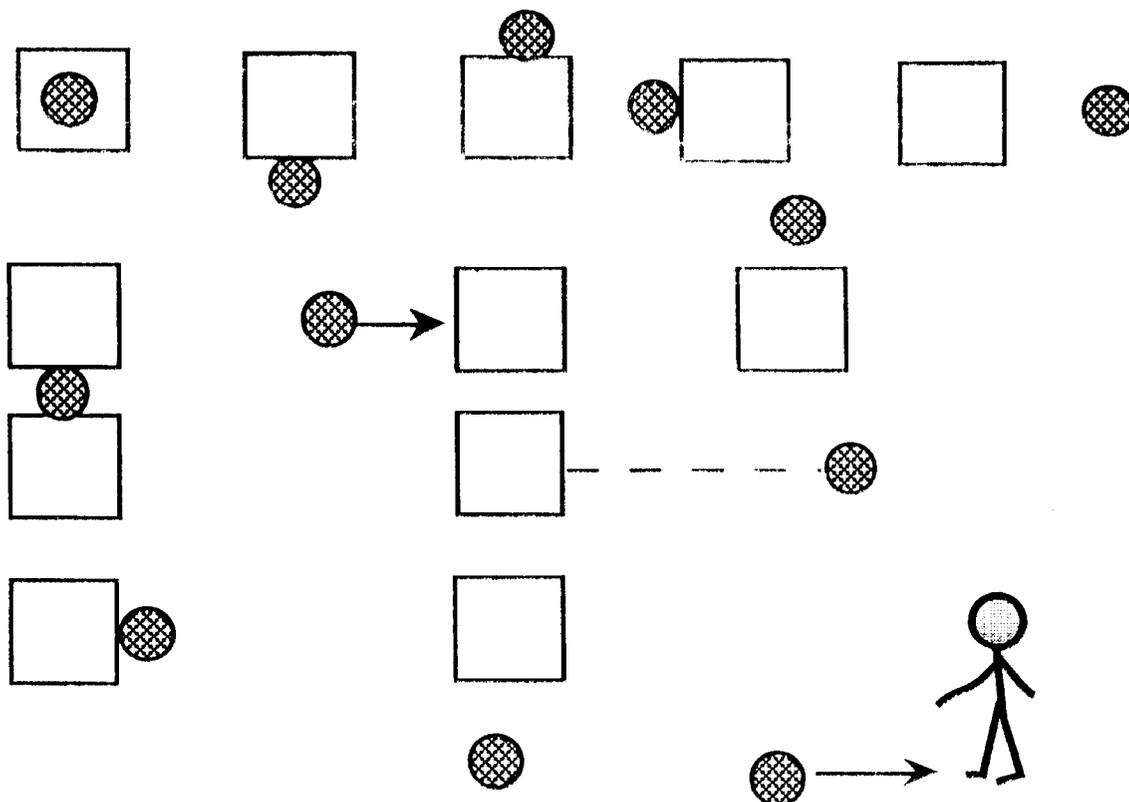
- où se trouve l'église?
- Par où passe-t-on pour aller au marché?
- de quel côté se trouve la poste?

2) Demandez les mots et expressions pour indiquer la direction à quelqu'un

- allez tout droit
- tournez à gauche
- tournez à droite

- tout droit
- à gauche / à droite
- là-bas ; là ; ici ; jusque là-bas
- passez à gauche / droite
- traversez la route

3) A l'aide de l'image ci-dessous demandez la position de la balle par rapport à la boîte.



4) Demandez la traduction des lieux suivants :

- l'hôpital
- l'église
- la buvette
- le marché
- la boutique / supermarché
- l'école
- la mosquée
- la pharmacie etc ....

5) . Renseignez-vous sur la manière dont le Fon apprécie la distance quand on la lui demande.

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE

### 1) VOCABULAIRE

#### \* Expressions de direction

- fi	=	ici
- d̄isixwe	=	à droite
- d̄on	=	là-bas
- amyoxwe	=	à gauche
- trelé / telélé	=	tout droit
- gbon trelé	=	passe tout droit
- sen ali / dása ali	=	traverser la route
- aliklantan / aliklan	=	carrefour
- zε do amyoxwe	=	tourne à gauche
- kpon d̄isixwe	=	regarde à droite
- kpannukon	=	fais face
- pon / ana	=	pont

#### \* Quelques prépositions de position

- t̄o	=	au bord
- nukon	=	devant
- gudo	=	derrière
- kpa	=	à côté de
- l̄indo	=	loin de
- yado	=	près de
- j̄i	=	sur
- ḡo	=	sous
- gon	=	chez
- kaka je	=	jusqu'à

#### \* Autres verbes, mots ou expressions

- zewú	=	dépasser
- d̄izon	=	marcher
- do wezun	=	courir
- yi nukon	=	avancer
- l̄eko	=	retourner
- ze ali	=	prendre le chemin
- fiamasi	=	pharmacie
- dotoxwe d̄axo	=	hôpital
- dotoxwe	=	dispensaire / centre de santé
- yehwexo / amisaxo	=	église
- cofu	=	boutique
- wemaxome	=	école / collège
- azome	=	service

- axi	=	marché
- axime	=	au marché
- nuɖutɛn	=	restaurant
- ahannutɛn	=	buvette
- bú ali	=	perdre le chemin
- titito	=	au bord de la route
- bú	=	se perdre
- aligbɔntɔ	=	passant

## 2) GRAMMAIRE

### A) Les mots interrogatifs fitɛ

Ces deux formules sont utilisées pour se renseigner sur les places

a -

fitɛ + Sujet + verbe + complément + dé?

#### Exemple :

- fitɛ a no wɔzo de?  
où travailles-tu?

- fitɛ e no sà avo de?  
où vend-on du tissu?

#### Réponse :

- e no sà avoɔo axime  
on vend du tissu au marché

b -

fitɛ + sujet + verbe ? ou fitɛ + objet + o de

#### Exemple :

- fitɛ yehwexo o de?  
où est l'église ?

- fitɛ a xwè?  
où vas-tu?

- fitɛ dotoxwé o dé?  
où est le centre de santé

c -

fitɛ + sujet + nɔ gbɔn yi + complément

**Exemple :**

- fitɛ e nɔ gbɔn yi dotoxwe?  
par où passe-t-on pour aller au dispensaire?

\* Cette troisième formule est utilisée pour demander le chemin (demander une direction)

**B - L'Impératif**

**a) forme affirmative**

**Verbe gbɔn (passer)**

gbɔn trelé	=	passé tout droit
migbɔn trelé	=	passés tout droit
mí nu ma gbɔn trelé	=	passons tout droit
ma gbɔn trelé	=	" " "

**Verbe zɛdo (tourner)**

zɛdo dɪsɪxwe	=	tourne à droite
mi zɛdo dɪsɪxwe	=	tournez à droite
mí nu ma zɛdo dɪsɪxwe	=	tournons à droite

- Verbe (infinitif) -yi

Impératif :- mi + verbe	Ex :- mi yi
- mi nu ma + verbe	- minu mayi/ma yi

**b) forme négative : ma ..... ó**

**Verbe gbɔn**

ma gbɔn trelé ó  
mi ma gbɔn trelé ó  
mi ma nu ma gbɔn trelé ó / mi ma gbɔn trelé ó

**Verbe zɛdo**

ma zɛdo dɪsɪxwe ó  
mi ma zɛdo dɪsɪxwe ó  
mi ma nu ma zɛdo dɪsɪxwe ó

**Impératif : (forme négative)**

ma + verbe + ..... ó

mi ma + verbe + ..... ó

mi ma nu m'a + verbe + ..... ó

Verbes	Forme affirmative	Forme négative
yi	yi mi yi mi nu m'a yi	ma yi ó mi ma yi ó mi ma nu m'a yi o
ɬɛkɔ	ɬɛkɔ mi ɬɛkɔ mi nu m'a ɬɛkɔ	ma yi ó mi ma yi ó mi ma nu m'a yi o

## C - DIALOGUE

Asiba : kɛnkɛn fofo, fitɛ e nɔ gbɔn yi wemaxɔmɛ? e lindo fí à?

Jean : eo, e lindo fí dín ǎ. ɬɛkɔ yi dotɔxwe dɔxo ɔ bó zɛdo dɔisixwe. Gbɔn trelé kaka jɛ aximɛ. Zɛ axiɔ wu kpɛdɛ bó zɛdo amɔxwe. Yi nukɔn kpɛdɛ. Wemaxɔmɛ ɔ dɔ dɔisixwe. E kpannukɔn fiamasi ɔ

Asiba : e nyɔ, awan!!

Jean : e su ǎ

### \* Mots nouveaux

- dín = trop

- bó = et (bó est utilisé pour relier deux actions accomplies par le même sujet ; cela veut dire qu'il y a deux verbes conjugués dans la phrase)

- kpɛdɛ = un peu

## D - NOTES CULTURELLES

- En milieu fon, dans certaines circonstances il y a une réticence en matière de renseignement sur comment retrouver la maison de quelqu'un.

- Manque de précision dans l'appréciation de la distance. On préfère vous accompagner jusqu'à l'endroit au lieu de vous l'indiquer.

## E - EXERCICES

### EXERCICE 1 :

Construisez des phrases en utilisant les verbes ci-dessous pour donner des ordres à :

- une personne familière
- une personne plus âgée que vous
- plusieurs personnes (ou une personne respectable) et vous

Verbes : dizon, dása, dowezun, ze ali

NB : Utilisez les deux formes (interrogative et négative)

### EXERCICE 2 :

Traduisez les phrases suivantes en français

- dotoxwe ɔ ɔo amisaxo gudo
- fitε a xwe?
- Kossi bú ɔo axime
- yεhwεxo ɔ kpannukon flamasɔ ɔ
- ma dowezun dín ó
- Jean dizon kaka jε wemaxome nukon
- fitε e no gbɔn yi Glexwe?
- e no sa wema ɔo cofu miton me
- mi ma dása ali ɔ ó ; mi gbɔn trelé.

### EXERCICE 3 :

Faites les traductions suivantes et utilisez les prépositions pour construire des phrases.

- La maison se trouve derrière le cinéma
- Les PTT se trouvent au carrefour
- Le PTT se trouvent en face du Cinéma
- Le cinéma se trouve devant la maison
- Les PTT se trouvent à côté du cinéma
- Les PTT se trouvent loin de la CFAO
- Les PTT se trouvent près du cinéma

### EXERCICE 4 :

Mettez les phrases suivantes à la forme négative de l'impératif à toutes les personnes :

- 1) ze cofu ɔ wu
- 2) bú ali

- 3) dowezun bo yi
- 4) kpɔn amyɔxwe
- 5) yi dɔn din
- 6) sɛn ali

### EXERCICE 5 :

Traduisez les phrases suivantes en fon

- 1) Je vais à l'hôpital
- 2) Le collège est un peu loin d'ici
- 3) L'église est derrière la pharmacie
- 4) Tournez à droite et continuez tout droit
- 5) Où allez-vous?
- 6) Il y a plusieurs boutiques au bord de la route
- 7) John ne va pas chez Sika ce soir
- 8) Tourne à gauche, le menuisier est à côté de la buvette
- 9) N'allez pas au marché
- 10) Ne regarde pas à ta droite.



### EXERCICE 6 :

Servez-vous des mots et expressions suivants pour construire un petit dialogue

- |             |              |
|-------------|--------------|
| - trelé     | - gbɔn       |
| - ali       | - un         |
| - yɛhwɛxɔmɛ | - kpa        |
| - sɛn ali   | - léonie gɔn |
| - títì tó   | - nukɔn      |
| - ḍisixwe  | - wemaxɔmɛ   |
| - lindo     | - fitɛ       |

## F - CAS PRATIQUE

- Découvrez l'église et le centre de Promotion sociale de votre ville, puis dites à votre ami comment quitter votre maison pour aller à ces lieux.
- Indiquez votre maison par rapport à la station de taxi de votre ville à un locuteur fon qui aimerait vous rendre visite.

### Proverbe

Dan wli bese ɔ, aligbɔntɔ na sundo

Si tu as des problèmes, tu auras quelqu'un pour t'aider. (le passant surprendra le serpent qui a attrapé le crapeau)

# LEÇON 10 : LE TRAVAIL

## COMPETENCE :

PARLER DES ACTIVITES QUOTIDIENNES D'UNE FAMILLE EN MILIEU RURAL



## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, le stagiaire /Volontaire sera capable de :

- parler de dix (10) activités d'hommes et de femmes
- parler des rôles et responsabilités du père, de la mère et des enfants et autres membres de la famille

## A - TACHES

- 1) Avec l'aide d'un ami ou voisin, dites en quelques lignes tout ce que vous faites de votre réveil le matin, à votre coucher le soir, et demandez-en la traduction en fon.
- 2) Ensuite rapprochez-vous de chaque membre de votre famille : Père, mère, frère, soeur, domestique et autres et demandez-leur de vous parler de leurs activités journalières.
- 3) Enfin demandez à chacun d'eux (les membres de la famille) leurs rôles et leurs responsabilités au sein de la famille.

## B - LES STRUCTURES DE LA GRAMMAIRE :

### 1) VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS :

#### Quelques Verbes :

nya nu	=	faire la lessive
ciɔ nu	=	laver
za yi	=	balayer
sunsun nu	=	essuyer
lɛwu	=	se laver
dun sin	=	puiser de l'eau
ɖa nu	=	préparer
vun ɖa	=	se peigner
do awu	=	s'habiller
gbɔje	=	se reposer
mɔ ayi	=	se coucher
ɖisa	=	se promener
da ayihun	=	s'amuser
cite	=	se lever
xwɛ atan	=	se raser la barbe
li (takin)	=	écraser (le piment)
jizo	=	brûler
ɖa (nunsunnu)	=	préparer (la sauce)
nuɖuɖu	=	la nourriture
zanzan nuɖuɖu	=	le petit déjeuner
xweme nuɖuɖu	=	le déjeuner
gbada nuɖuɖu	=	le dîner
hwelɛko nuɖuɖu	=	goûter
zàn	=	la natte
akanma	=	le lit
bɔ myɔ/fɔ myɔ	=	faire le feu
tɑ myɔ	=	allumer (lampe)
myɔ/zo	=	le feu
wli myɔ, wli zo	=	prendre feu
bí	=	être cuit (repos)
alò	=	cure dents
fún nukume	=	se débarbouiller
ba naki	=	chercher du bois
gán	=	montre
alín	=	la houe
gyankpa	=	le coupe-coupe

### Expressions

gàn nabi wε xo ?	=	quelle heure est-il ?
gàn xo	=	il est l'heure (l'heure a sonnée)
e xo gan tanton	=	il est huit heures
e xo gan wo adaɗe	=	il est dix heures et demie
e xo gan ενε din ceju afoton	=	il est 4 heures quinze minutes
e xo gan wewe kpo ceju ko	=	il est midi moins vingt

**N.B :** din = passé ; kpo = à venir/moins ; πεπε = précis/exact.

**Exemple :** e xo gan dokpo πεπεπε : il est une heure précise.

### Les activités quotidiennes

Voici quelques questions dont vous trouverez les réponses dans les pages suivantes :

1.gan nabi με á no fon zanzan?	A quelle heure te réveilles-tu ?
2.a fon ɔ ete a no wà?	Que fais-tu au réveil?
3. gan nabi με a no dũ nu zanzan?	A quelle heure prends-tu le petit déjeuner?
4.gan nabi με a no yi azome	A quelle heure vas-tu au service ?
5.enyi a yi azome ɔ με ε a no dógbε ?	Si tu vas au service qui salues-tu?
6.ete a no bló dò xwegbe, gleta?	Qu'est-ce que tu fais à la maison, au champ?
7. με a no dɔxɔ xá dò azome	Avec qui parles-tu au service?
8. gán nabi με a no lekɔ wa xwégbé? :	A quelle heure reviens-tu à la maison ?
9. gàn nabi με a no dũ nu hwemε?	A quelle heure manges-tu à midi?
10. a dú nu fo ɔ', éte a no bló ?	Que fais-tu après le déjeuner?
11.fite a no yí hwélekɔ ?	Que fais-tu après le déjeuner?
12.hwètenu a no lekɔ wá xwégbé	Quand reviens-tu à la maison ?
13.ete a no wa có bó no dú nu gbadanu ?	Que fais-tu avant le dîner ?
14.a dú nu gudo ɔ', ani a no blo ?	Que fais-tu après le repas ?

15. xantɔn towe le no wá kpon wé ?	Reçois-tu la visite des amis ?
16. aní a no wa kpo ye kpo ?	Que fais-tu avec eux ?
17. hwilɔ a no yi kpon ye à ?	les visites-tu, toi aussi ?
18. xó tɛ le mi no dɔ	de quoi parlez-vous ?
19. co bó à na mlanyi zànmɛ ɔ aní a no wà ?	Que fais-tu la nuit avant de te coucher ?

1) /gàn/ = heure, montre, réveil. /nabí/ = combien, quel. /mɛ/ = dans  
/gan nabí mɛ/ = à quelle heure.

2) /etɛ/ = quoi, qu'est-ce que /wà/ = faire

7) /há/ = avec

8) /lɛkɔ wá/ = revenir

13) /co bó/ = avant de

15) /wá kpon wè/ = venir te voir , (te rendre visite)

16) /kpó yè kpó/ avec eux ; /kpó.....kpó/ = avec  
/yè/ = pronom personnel ils ou elles, prend ici le sens de "eux ou elles"

17) /yì kpon ye/ aller les visiter (leur rendre visite) ;  
/ye/ = ils ou elles a ici le sens de "les" ou "leur"  
pronom jouant le rôle de complément d'objet.

18) /xó/ = parole ; /tɛ/ = quel, particule interrogative.

19) /cò bó/ = avant de ; /mlanyi/ = se coucher

Vous pourrez obtenir les réponses comme :

1) - zanzan ɔ un no fɔn dɔ̀ gàn ..... mɛ - un no síte sín zàn jí dɔ̀ gàn..... mɛ	- le matin je me réveille à..... heures - je me lève du lit à..... heures
2) - un no lɛ wù - un no klo nu mɛ - un no vun dɔ̀ à - un no dó awù	- je prends la douche / je me lave - je me brosse les dents - je me peigne - je m'habille

3) un nɔ dũ zanzan nú dò gàn ..... mɛ	je prends le petit déjeuner à .. heures
4) un nɔ yì azòmɛ dò gàn .....mɛ	je vais au service à .....heures
5) enyí un yì azòmɛ ɔ un nɔ dogbe gbe ce le	quand je vais au service, je salue mes collègues
6) dó azòmɛ ɔ un nɔ ..... - un nɔ vivo kpɛdɛ ɔ - un nɔ xà xójráwema mitɔn "la Nation"	Au service je ..... - quand j'ai un bout de temps - le lis notre quotidien "la Nation"
7) un nɔ dɔxó xa .....	je parle avec .....
8) un lɛkɔ wa xwégbè .....	je reviens à la maison
9) hwèmè ɔ, un nɔ dú nu dó gan .....	à midi je mange à ..... heures
10) un dú nu fo ɔ', un nɔ ..... - u nɔ gboje - un nɔ mlanyi - un nɔ dɔ amlɔ	après, je ..... - je me repose - je me couche - je dors
11) hweleɛkɔ ɔ' un nɔ yí dɪsa - un nɔ yí toxòmɛ - un nɔ yí aximɛ - un nɔ yí cɔfu mɛ - un nɔ yí xɔ nú - un nɔ yí gle mɛ (un nɔ yí gleta)	- l'après-midi je vais me promener - je vais en ville - je vais au marché - je vais à la boutique - je vais faire des emplettes - je vais au champ
12) un nɔ lɛkɔ wa xwégbè gbadanu	je reviens à la maison le soir
13) có bɔ' un na dú nu gbadanu, un nɔ .....	avant de manger le soir, - je .....
14) un dú nu gudo ɔ, un nɔ.....	après le dîner, je .....
15) ɛɛn, xɔtɔn ce le nɔ wa kpɔn mi	Oui, mes amis me rendent visite
16) un nɔ yí jonɔ yetɔn gànji - bɔ mí nɔ je awa - mí nɔ da ayihún - mí nɔ kò nu - mí nɔ kplɔn nu	je les reçois très bien - puis nous nous réjouissons - nous nous amusons - nous rions - nous étudions

17) εεν, nyεlɔ nɔ yi kpɔn yě	- Oui, je les visite aussi
18) mí nɔ dɔ xó gègè	- nous parlons beaucoup
19) có bó na mlanyi ɔ' - un nɔ xà wemà	avant de me coucher - je lis
20) un nɔ mlanyi dó gan..... mε	je me couche à .....heures

1. /síte sín/ = se lever de, du ; /j/ = sur ; /sín zan jí/ = du lit

2. /hùn/ = ouvrir, (ici, mettre en marche) ; /dòtó/ = écouter  
/εwu? = se laver ; /kb'/ = se laver ; /nu/ (isolé : nù) = bouche ;  
/vun d'à/ = se peigner ; /dó awù = s'habiller.

3. /dù zanzan nú/ = manger matin nourriture (prendre le petit déjeuner).

5. /gbe (isolé : gbe) = camarade, collègue

10. /fó/ = finir, terminer, mais ici = après ; /gbojε/ = se reposer ;  
/dɔ amlɔ = dormir.

11. /yí dísa/ = aller se promener ; /yì xɔ nu/ = aller acheter ;  
/gle mε/ = au champ.

15. /wá kpɔn mì (wa kpɔn mì)/ = venir me voir (me rendre visite)

16. /yí (yi)/ = recevoir ; /jɔnɔ/ = étranger ; /yi jɔnɔ/ recevoir étranger ;  
/bo/ = puis ; /jε awa/ = se réjouir ; /da ayihún = s'amuser ; /kò nu/ = rire  
/kplɔn nu/kplɔn wema = étudier.

17. /dɔ' xó/ = parler ; /gègè/ = beaucoup

19. /wemà/ = papier, cahier, livre ; /xà wemà/ = lire

## 2) GRAMMAIRE :

### 1) La particule "nabi" (combien)

Complément + nabi + Sujet + Verbe + .....

Exemple :

- gannu nabi a klo egbe? = combien de plats as-tu lavé aujourd'hui
- tavo nabi e sunsun so? = combien de tables avait-il nettoyé hier?
- gyankpa nabi a do? = combien de coupe-coupe tu as?

Remarques :

Les noms avec la préposition "me" signifiant "dans" ont une forme avec nabi

Complément + nabi + me + Sujet + Verbe + .....

Exemple :

gan nabi me a no fon ?  
heure combien dans tu te réveilles  
= à quelle heure te réveilles-tu ?

xo nabi me a no za zanzan  
Combien de chambre balayes-tu le matin ?

axi nabi me a yi vodungbegblame elo  
dans combien de marché te es allé cette semaine?

2) Le conditionnel enyi / nu (si) :

Les prépositions conditionnelles expriment

- soit une condition qui peut éventuellement se réaliser

exemple :

enyi/nu ji ja o e no do nu = s'il pleut on plante des semences  
nu a wa so o mi na wa azo = si tu viens demain, nous travaillerons

Enyi/nu + Verbe + o + Sujet + no + Complément

Enyi/nu + Sujet + Verbe + Complément + o  
+ Sujet + na + Verbe + Complément

- Soit une circonstance qui s'est déjà réalisée et qui peut se reproduire

Exemples :

nu un nu azo o, un no wa azõ ganji

= si je fume, je travaille bien

Enyi un li takin o, alo ce no jizo

= si j'écrase le piment, la main me brûle

Enyi/nu + S + v + C + o + S + no + V + C  
Enyi/nu + S + V + C + o + C + no + V

## C - DIALOGUE :

Assiba : Bob ete a no blõ zanzan lεε?

Bob : un fon zanzan o, un no lewu bono klo numε bono xwle atan, ene gúdó o' un no du zanzanu bo no yi azomε. Hwe lo, ete a no blõ do ayihihon dokpo mε?

Assiba : un fon o, un no fun nukunmε, bo no dogbe mεbi, bo no za ayi. Un za ayi fó o un no klo nu mε cobo no lewu bo no du zanzan nu. Ene gudoo un no da hwemε sín nuđúđú. Un du nu fó o, un no yi ba naki do gleta. Gbadanu o un no levo da nu. Un du nu fó o un no do xó xa gbεce le bo no mlayi dõ gån wo mε.

Bob : Ete, a no wázo tawun.

\* Nouveaux mots :

- |                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| - ene gúdó o          | = après cela                       |
| - ayi hihon do kpo mε | = durant une journée (chaque jour) |
| - mεbi                | = tout le monde                    |
| - sín                 | = de (possessif)                   |
| - cobo                | = avant de                         |

\* Questions :

- 1- ete Bob no blo zanzan lεε?
- 2- gan nabi mε Asiba no mla anyi?
- 3- ete Asiba no blo cobo no le wu?
- 4- fite Asiba no ba naki de?
- 5- Asiba du nu fó o, ete e no bló?

## D - NOTES CULTURELLES :

- Les activités s'exécutent par genre et par sexe.
- Le père est le chef de famille. Il a des responsabilités pécuniaires au sein de la famille

- La mère gère les enfants, dirige, supervise et s'occupe de l'éducation des enfants
- La bonne et les personnes à charge travaillent plus que les propres enfants de la famille.

## E - EXERCICES :

### EXERCICE N°1 :

Donnez l'heure qu'il fait? = Gan nabi we xó?

### EXERCICE N°2 :

Trouvez des questions aux réponses suivantes :

- 1- un d'ó akiza aton
- 2- Ayaba klo gannu wo
- 3- Dosu legle gègè
- 4- no ce do akanma we
- 5- nylo ce no fon do gan ayizen me

### EXERCICE N°3 :

Répondez aux questions suivantes :

- 1- ete a no bló do gan wewe me?
- 2- fité a no yi do gan tanton kpo ce ju afoton me?
- 3- hwetenu a no do xó xá xonton towe le?
- 4- azon nabi a no du nu gbe dokpo?
- 5- hwetenu a na wa kpon mi?
- 6- ete a no wa cobo no du nu gbadanu?
- 7- gan nabi me a no mlo anyi?
- 8- a fon ete a no wa cobo no yi azome?



### EXERCICE N 4 :

Faites des phrases correctes avec les mots suivants :

1. alo/no/zanzan leε/un/du
2. klo/gbadanu/na/Assiba/agbán/do/ye
3. naki/gan/yi/na/mi/nabi/ba/me
4. bo/myo/da/na/e/bo/na/nu
5. xwe/ε/fun/cobo/atan/nukunme/Kojo
6. gan/gleme/tenwe/un/me/xwe

### **EXERCICE N°5 :**

Faites un dialogue entre un(e) béninois(e) et un(e) américain(e) où la première parle de ses activités journalières et de celles de sa famille et la seconde de ses activités journalières et de celle de ses parents.

### **F - CAS PRATIQUE**

Il est midi. Vous êtes chez vous. Ecrivez un paragraphe sur ce qu'il vous reste à faire dans la journée, en fon.

#### Suggestions :

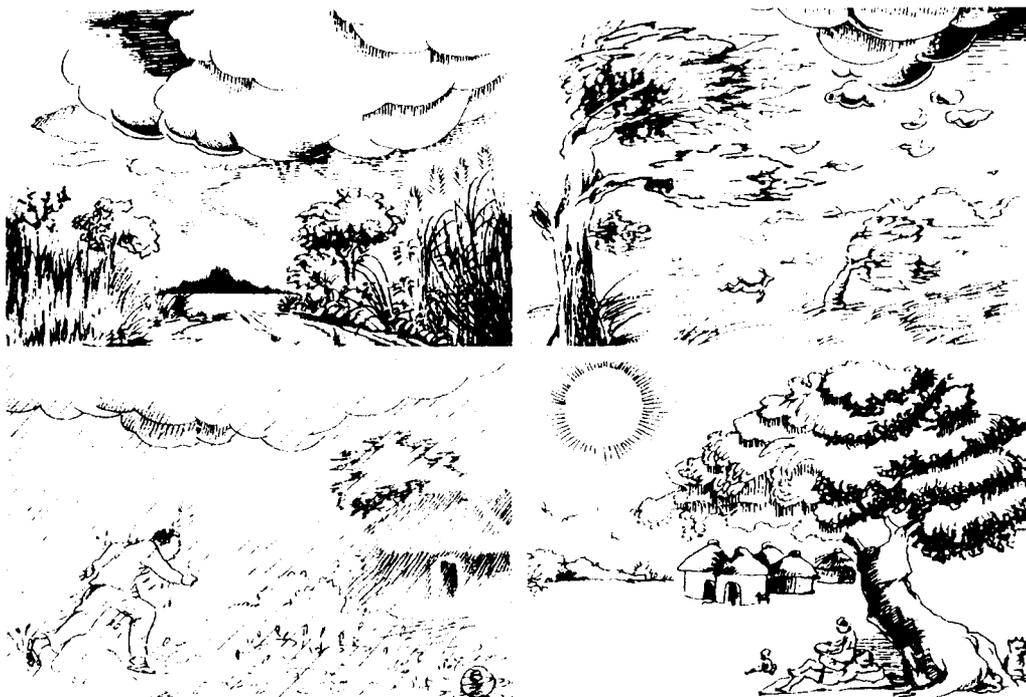
Utilisez les idées ci-après :

Se reposer - rendre visite aux amis - prendre un pot avec eux à la buvette - préparer la sauce  
- la pâte - manger - causer avec les voisins - regarder - télévision - se brosser les dents - se laver  
- lire puis se coucher.

# LEÇON 11 : LES SAISONS

## COMPETENCE :

IDENTIFIER ET DECRIRE LES SAISONS DU BÉNIN ET PARLER DES ACTIVITÉS CORRESPONDANT A CHAQUE SAISON



## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, le stagiaire sera capable de :

- décrire les différentes saisons du Bénin
- citer et expliquer les différentes activités correspondant à chaque saison en fon
- parler de la division du travail
- parler de l'initiative que les Béninois prennent quand les pluies tardent à venir.

## A - TACHES :

1) Avec l'aide de votre personne ressource, demandez les mots et expressions suivants :

- a) le jour
- b) il fait jour
- c) le soleil brille déjà
- d) le soleil sera accablant aujourd'hui
- e) à midi

2) Demandez aussi comment on dit :

- a- la nuit
- b- il fait nuit
- c- le soleil se couche
- d- la lune apparaît
- e- la nouvelle lune
- f) le mois

3) Renseignez-vous sur les différents mois de l'année.

4) Demandez comment on peut traduire :

- a) la saison sèche
- b) la saison des pluies
- c) l'harmattan

- Demandez aussi quand chacune de ces saisons commence et quand elle finit
- Demandez ce qui permet de reconnaître chaque saison

5) Quelles sont les activités menées par les hommes pendant :

- la saison des pluies
  - la saison sèche
- et quelles sont les activités menées par les femmes pendant ces mêmes saisons.

6) Demandez ce que les villageois font quand la saison des pluies tarde à venir.

## **B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE :**

### **1) VOCABULAIRE :**

#### Les adverbes de temps :

- azàntòndjè	=	avant hier
- sò ou sò e wá yi	=	hier
- din	=	maintenant
- égbè	=	aujourd'hui
- sò (sò e ja)	=	demain (demain qui vient)
- azan dè gbè	=	la prochaine fois
- zanzan tɛɛn	=	le matin de bonne heure
- gbadanu	=	le soir
- ayi hɔn	=	il fait jour
- hwèkotɔn	=	le soleil brille déjà
- hwesivɔ na syɛn dɛsu	=	le soleil sera accablant
- ganwewemɛ	=	à midi
- zanmɛ	=	la nuit
- zanku	=	il fait nuit
- xwè yixɔ	=	le soleil se couche

- sun	=	la lune
- suntɔn / waji	=	la lune apparait / est sortie
- sunvi	=	étoile
- sunyadɛyadɛ / sunyɔyɔ	=	la nouvelle lune

### Les jours de la semaine

tɛnigbè	=	lundi
taatagbè	=	mardi
azàngagbè	=	mercredi
nyɔ̃nu zangbè	=	jeudi
axɔsúzangbè	=	vendredi
sibigbè	=	samedi
vodúngbè	=	dimanche

### Les mois de l'année :

- alun sùn	=	janvier
- zofinkpɔ sùn	=	Février
- xwejí sùn	=	Mars
- lidó sùn	=	Avril
- nùxwixwa sùn	=	Mai
- ayido sùn	=	Juin
- liya sùn	=	Juillet
- avivo sùn	=	Août
- zòsùn	=	Septembre
- kɔnya sùn	=	Octobre
- abɔxwi sùn	=	Novembre
- wǒ sùn	=	Décembre

### Les saisons :

aluun	=	saison sèche
wǒ	=	l'harmattan
sinmɛ	=	saison des pluies
xweji (mɛ)	=	la grande saison des pluies
zòjí (mɛ)	=	la petite saison des pluies

### Mots et expressions :

jí	=	la pluie
ji do jija wɛ	=	il pleut
jija	=	il a plu
jija ǎ	=	il n'a pas plu
mi do nùkún	=	nos avons semé
nùkún	=	les graines, semences
jɔhɔngbɛ	=	il fait froid
jɔhɔn siyɛn	=	le vent est fort
sin han	=	il n'y a pas d'eau (il y a manque d'eau)



### c) Le futur

Le futur s'exprime en inserant la particule "na" entre le sujet et le verbe

Sujet + na + verbe

Exemple : *kojo na yi qlemε so* = Kodjo ira au champ demain

## C - TEXTE :

Egbe ɔ, un xwe aximε afɔkpa xɔgbe. so e wa yi ɔ, un ko yi xɔ avɔ bona tɔ cokoto dɔkpo na. so e ja ɔ, un na yi gleme bona kplɔ zofin dɔɔ xwejí ko ja. xwejimε e ja ɔ, un jlona do jinukùn atɔn : gbade, kpo ayikun kpo aziin kpo. ni mawu blɔɔ, un na sa ganji bona jε dɔkùn.

### \* Mots nouveaux :

cokoto = culotte

jε dɔkun = faire fortune

### Questions

- 1) etε un na blo egbe?
- 2) etε un blo so e wayi ?
- 3) jinukùn na bi un jlona do?
- 4) so e wayi ɔ, etε un blo?

## D - NOTES CULTURELLES :

- Quand la saison des pluies tardent à venir, des personnes autorisées font des sacrifices pour implorer la nature, la faveur des "dieux".
- Les villageois sont plus disponibles pendant la saison sèche. Pendant cette saison ils procèdent à la refection des maisons et à la construction de nouvelles maisons.

## E - EXERCICES :

### **EXERCICE N°1 : Calendrier**

Aujourd'hui c'est le jeudi 19 Février. Donnez le nom des jours suivants :

le 17 Février

le 22 Février

le 16 Février

le 20 Février

le 19 Février

le 18 Février

le 23 Février

NB : On peut actualiser le calendrier.

## EXERCICE N°2 :

Mettez les phrases suivantes au futur.

- Ayaba xwe axime
- Kajo xwe gleme
- un gosin nu xwa gbe do gleme
- so e wayi o, jchon gbe
- egbe o jija
- xwetenu mi legle?
- sin no han do wo sunme

## EXERCICE N°3 :

Donnez le nom des mois suivants avec leur rang en fon  
les 1er, 3ème, 7ème, 11ème, 12ème mois de l'année

## EXERCICE N°4 : Traduction

- aluunme o ji no ja d
- womme o avivo no gbe
- sin no han do aluunsunme
- e no do jinukun do zosome
- vodungbe o e no gboje
- tenigbe o mi na yi azome
- ye na wa xwetanu do zofinkpolsunme
- sun te me ji no ja gege?

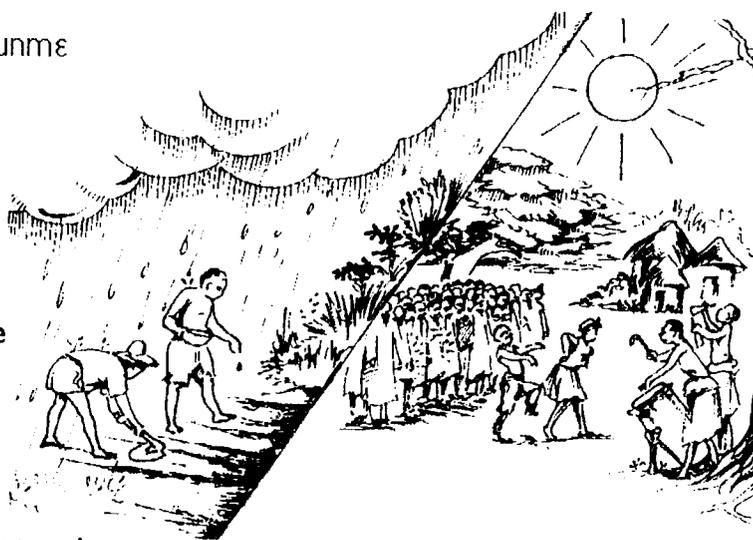
## EXERCICE N°5 :

Choisissez votre saison préférée.  
Justifiez votre choix sans oublier  
de donner les activités que l'on mène  
pendant cette saison.

## F - CAS PRATIQUE :

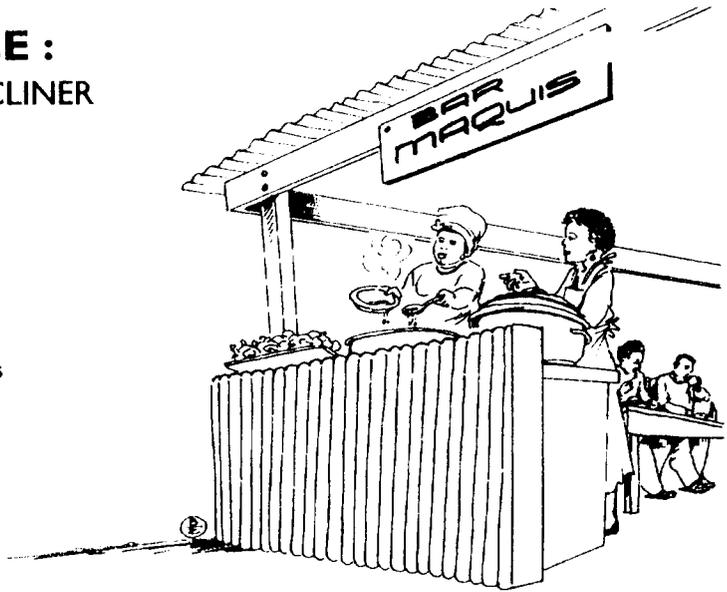
Etablissez "le seasonal calendar" de votre site.

Mettez-y toutes les activités des personnes présentes à cette période, cela vous aidera.



# LEÇON 12 : INTEGRATION SOCIALE

**COMPETENCE :**  
ACCEPTER OU DECLINER  
UNE INVITATION



## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, le stagiaire sera capable de :

- inviter quelqu'un
- accepter une invitation
- décliner une invitation
- parler de l'invitation en milieu fon

## A-TACHES :

Auprès de votre personne ressource, un ami ou un voisin demandez la traduction des mots ou expressions utiles suivants :

- 1) Pour inviter quelqu'un :
  - a- qu'est-ce que vous faites ce soir ?
  - b- êtes vous libre ce soir ?
  - c- venez avec moi
  - d- accompagnez-moi
  - e- pourriez-vous passer me voir ?
- 2) Pour accepter une invitation
  - a- c'est une bonne idée/chose
  - b- pas de problème/ce n'est pas difficile
  - c- espérez-moi
- 3) Pour refuser une invitation

- a- je suis occupé
- b- je veux bien, mais.....
- c- merci beaucoup, mais je suis empêché
- e- je ne pourrais pas être des vôtres

Demandez aussi les expressions suivantes :

- merci pour hier (remerciement)
- merci d'être venu
- bonne assise

Informez-vous sur les cas dans lesquels une invitation est sincère ou pas et la responsabilité financière de l'hôte vis-à-vis de l'invité.

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE :

### 1) VOCABULAIRE :

- bolu	=	ballon
- boluxotɛn	=	stade
- ahannutɛn	=	buvette
- nuɖutɛn	=	restaurant
- amisa	=	église
- xwè	=	une fête
- kudo xwè	=	bonne fête
- ɖuxwè	=	fêter
- ɖu ago	=	festoyer
- ago	=	grande fête / réjouissance
- ájì	=	le jeu de domino
- do ájì	=	jouer au jeu de domino
- xo ludo	=	jouer au jeu de ludo
- nukpinkpɔn	=	spectacle
- nukpɔntɔ	=	spectateur
- nukpɔntɛn.	=	lieu des spectacles
- ɖuwe	=	danser
- jɛ awa	=	se réjouir
- xunta	=	à la plage
- wanninyinì	=	amour / sympathie
- nyi wan nu (mɛ/nu)	=	aimer quelqu'un / quelque chose

### 2) LES EXPRESSIONS :

- etɛ blogbe a jà gbadanu?	=	qu'est-ce que vous faites ce soir?
un jiona tɔn	=	je veux sortir
un jiona yi.....	=	je voudrais aller à.....

un jiona biõ nude ǎ	= je ne voudrais rien faire
- a na vo gbadanu à?	= êtes-vous libre ce soir?
εεn, un na vo gbadanu	= oui, je serai libre
eõ ! un na vo gbadanu ǎ	= non je ne serai pas libre
- wa kplami yi nukpongbe	= accompagne-moi au spectacle/venez avec moi au spectacle
e nyo fitε wε	= d'accord, c'est où?
eõ, un sixu yi ǎ	= non, je ne peux pas partir
- a sixu wa kpõn mi à?	= peux-tu passer me voir?
un na sixu wa ǎ	= je ne pourrai pas
un na vo ǎ	= je ne serai pas libre
e ve nu mi bo un na sixu wa ǎ	= Je regrette/dommage je ne pourrai pas venir
- a na yi ðu xwe/ago xa mi à?	= voudras-tu fêter avec-moi?
ðo nukùn mi	= espère-moi
- wiwa towe hùn xome nu mi	= votre visite /arrivée me fait beaucoup plaisir
tawun	
- ejiõ mi ganji amõ .....	= je voudrais bien mais .....
- a wanu	= merci
- un na sixu wa no mi me ǎ	= je ne pourrais pas être des vôtres
- kudo ayi jijõn	= bonne assise
- kudo me kan xixo	= merci pour le dérangement, pour l'amour du prochain
- kudo mefo dido	= merci d'être venu
- kudo so	= merci pour hier
- me ce le doo nu mi	= bonne arrivée (les miens)
- un jan kpeðe	= je suis un occupé
- un ði ðo na sixu wa ǎ	= je ne suis pas sûr de venir
- un ðe ji ðo na wa	= je suis sûr de venir
- un na gõn ǎ	= je ne manquerai pas
- un na wa jen wε:	= je viendrai coûte que coûte
- un gbε, un ba tagba ǎ	= je refuse, je ne veux pas d'histoire
- wa mi na ðo alisa kpeðe	= viens blaguer / causer un peu avec moi
- d'ayihun	= s'amuser
- ðo sràmε / ðo alisa / ðo dafε	= blaguer
- alisa xó / ayihun xó	= plaisanterie, une blague
- ayihun xówe	= c'est une blague
- ðò gbesiso	= être prêt
- e nyla ǎ	= ce n'est pas mal / mauvais
- un je dò towe	= j'ai regretté ton absence
- jijixwè	= anniversaire de naissance

### 3) GRAMMAIRE : Les formes du futur

- la nuance du futur s'exprime en insérant la particule "nà" entre le sujet et le verbe

Sujet + nà + verbe

#### Exemple :

un nà ðuwe = je danserai  
e nà jε awa = il se réjouira

- Pour le futur lointain on insère la particule "ná wá"

Sujet + ná wá + Verbe

#### Exemple :

un ná wá ðuwe = je finirai par danser  
e ná wá jε awa = il finira par se réjouir

## C - DIALOGUE

John : Kòku, oku ! etε wu a ðo hwiendoji? fitε a xwe?

Kμku : un xwe nɔ ce sin xwegbe. ye ðo xwetanu wa wε ðo ðon

John : sin hwetenu ka wε?

Kμku : ye ðewu sin azan tɔn ðie. a jtona yi xa mi à? nu mε ce lε mɔ we ɔ, e na vivi nu ye tawun.

John : un ðo gbesiso mε, mī ni yi. amɔ na lεwu bo ðiɔ awu cobɔ mi na yi

Kμku : e nyɔ bo yawu nu mī na yi.

John : na hen nuðe bona na mε towe lε à?

Kμku : eɔ, jo un na mε do a na kpɔn nu, bona ðunu, bona ðuwe kpowun wε

#### \* Mots nouveaux :

- ðo hwiendoji = être pressé  
- ðon = là-bas  
- ðewu = être en train  
- sin = depuis  
- yawu = dépêche-toi  
- nuðe = quelque chose  
- nu na mε = cadeau

### \* Questions :

- 1) fitε e ɔo xwetanu wa wε ɔe?
- 2) xwetenu e bε?
- 3) etε John bló cobo je alí?
- 4) John jiona na numε ɔo ɔon à?

## D - NOTES CULTURELLES :

- En milieu fon quand on invite quelqu'un, il peut venir accompagner de plusieurs autres personnes (ami, parents ou collègues etc...)
- L'usage veut qu'on invite à manger celui qui arrive à l'heure du repas, mais l'invité n'est pas obligé d'accepter. Dire simplement "non merci je suis rassasié". Toutefois lorsque cette invitation est suivie d'autres gestes amicaux (tels qu'on vous apporte des fourchettes ou de l'eau pour vous laver les mains etc) vous pouvez juger si vous devez partager le repas ou non.
- Le système de BYOB n'existe pas. Celui qui invite dans une buvette ou restaurant supporte les frais.
- Lorsqu'on vous offre de l'eau ou une boisson alcoolisée (sodabi) vous pouvez juste prendre un peu ou verser quelques gouttes par terre. Cela signifie que vous l'offrez aux ancêtres.

## E - EXERCICES :

### EXERCICE N°1 : Traduisez en français

Ete a na ɔo?

- 1) wa kpia mi yi masalasi
- 2) wa nu mĩ ni yi xuta
- 3) un xwe sa ɔi gbé, e jio we à?
- 4) wa ɔo aji xa mi
- 5) nukpinkpon ɔe gbadanu, a na yi à?
- 6) ago ɔo John sin xwegbe gbadanu mĩ ni yi à?
- 7) e jlõ we bo a na yi sinema xa Ayaba so à?

### EXERCICE N°2 :

Mettez les phrases suivantes au futur lointain

- a) Sika jan kpεde
- b) ye no ba tagba
- c) un no nyiwan nu alisa tawun
- d) a ɔo gbesiso nu xwetanus à?
- e) Bob kpo Afia kpo je do towe so
- f) mi ɔo vivo azan ton ɔie à?
- g) mĩ na gon à

### **EXERCICE N°3 : Traduction**

- 1 - viens danser avec moi
- 2 - je voudrais sortir ce soir
- 3 - demain vous irez à la plage
- 4 - je vais au spectacle
- 5 - Bob aime les grandes fêtes
- 6 - elles n'aiment pas le jeu de domino
- 7 - la visite de Paul et de Jacques m'a fait beaucoup plaisir
- 8 - Johannes adore danser
- 9 - nous ne voulons rien faire ce soir
- 10 - voudrais-tu fêter avec moi?

### **EXERCICE N°4 :**

Trouvez des questions d'invitation aux réponses suivantes :

Exemple : a sixu kpla mi yi bolu kpon gbe à?

- a) un nyi wan nú bolu ǎ
- b) Afia jan kpede
- c) mī na sixu wa ago gbadanu à?
- d) e jiǒ mi ganji amɔ mi na yi azome
- e) ye xwe xwé du gbe do xogbonu
- f) a na vo à?
- g) un jiǒna d'ayihun din ǎ

### **EXERCICE N°5 :**

Composez deux petits dialogues :

- dans le premier kossi a invité Alisha et elle a accepté
- dans le second Alisha a refusé

## **F - CAS PRATIQUE :**

Profitez d'une situation pour inviter un(e) ami(e) à la buvette ou à un spectacle ou à une fête ou encore à votre anniversaire.

# LEÇON 13 : INTEGRATION SOCIALE

## COMPETENCE :

EXPRIMER SES SENTIMENTS SUITE A UN EVENEMENT HEUREUX OU MALHEUREUX



## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, le stagiaire sera capable de :

- utiliser les expressions liées aux sentiments suite à un événement heureux ou malheureux ;
- se renseigner sur les différentes formes d'assistance qu'on peut porter à l'occasion d'un événement heureux ou malheureux ;
- adopter une attitude de gaieté ou de compassion.

## A - TACHES :

1) Avec l'aide de votre personne ressource, citez en fon :

six événements heureux :

- l'anniversaire
- le mariage
- la naissance
- la promotion
- la réussite à un examen
- gagner à la loterie

six événements malheureux

- le décès (la mort)
- l'échec à un examen
- la révocation
- la maladie
- le vol
- l'accident

2) Demandez la traduction des mots et expressions suivants :

- félicitation
- bravo
- bonne chance
- c'est très bien
- calmer quelqu'un
- mes condoléances
- c'est dommage
- remets-toi à Dieu
- c'est triste
- je suis désolé
- c'est grave
- je regrette
- que son âme repose en paix
- du courage
- bon courage

3) Renseignez-vous sur les formes d'assistance (assistance physique, en nature, en espèces etc ..... ) qu'on peut porter à quelqu'un à l'occasion d'un événement heureux ou malheureux.

4) Renseignez-vous sur les différents comportements que l'on peut adopter lors d'un événement heureux ou malheureux.

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPÉTENCE :

### 1) VOCABULAIRE :

#### Événements heureux :

kú dó xwè	=	bon anniversaire/bonne fête
asidida	=	mariage coutumier (du côté de l'homme)
asudida	=	mariage coutumier (du côté de la femme)
abwliwli	=	mariage chrétien
byõ asi	=	demander une fille en mariage
jiji zángbè	=	le jour de naissance
jji	=	naissance
jiji wemà	=	extrait , acte de naissance
jotèn	=	pays natal
nukòn yiyi dọ azomè	=	promotion
dụ loteli	=	gagner à la loterie
tènkpon	=	examen
kéjé kpon	=	examiner
dìn nú tènkpòn	=	réussir à un examen
flíí	=	libération/ remise de diplôme de fin d'apprentissage
dokùn	=	richesse



je dɔkùn	=	devenir riche
do dɔkùn	=	enrichir
kpa mɛ	=	féliciter quelqu'un
alɔ towɛ ɖiɛ	=	bravo, félicitation
kudo ta nyinyɔ	=	bonne chance, félicitation
e nyɔ tawun	=	c'est très bien
nu dagbe	=	bonne chose
sɔ gan mɛ	=	nommer quelqu'un/ réussir
mɔ xò	=	tomber enceinte
mɔ azɔ	=	trouver du travail
wɛnsagun	=	messenger
dõ wɛn	=	faire une commission / envoyer un message

**Événements malheureux :**

kú	=	la mort
nyí matiíntɔ	=	être décédé, être mort
é lɛkɔ	=	être décédé (pour un enfant)
mɛkúkú	=	un mort, une personne morte
cíɔ	=	cadavre
dò	=	le trou de sépulture
din ǎ/je ayi	=	échouer, ne pas réussir
azɔ gbɛ do mɛ	=	revocation/perde de travail
azɔn	=	maladie
azizɔnnɔ	=	le malade
je azɔn	=	être/tomber malade
ajò	=	le vol
ajoto	=	le voleur
je ajo do mɛ	=	voler quelqu'un
àwovi/afòkú	=	accident
gbɛ wu/je afòku	=	être accidenté
dó nu wa mɛ gbɛ	=	présenter ses condoléances à quelqu'un
nu mɛ	=	condolérance
kuɔkpo/kudo ɖeewa	=	condolérance/salut pour ce que vos yeux ont vu
ku lo' jú (nagot)	=	laissez vos coeurs à Dieu/remets-toi à Dieu
mi jó ayi mitɔn nu mawu	=	qu'il repose en paix
mawu ni sɔ e ɖo ten	=	
ɖagbe mɛ	=	c'est grave, c'est dommage
e nyla dín	=	c'est triste
e blawu	=	je suis désolé, ça m'a fait très mal
e vɛ nu mi susu	=	je regrette
e vɛ nu mi	=	mauvaise chose
nu nyanya	=	faire accident, incident malencontreux
kpe afòku	=	tomber du vélo
je ayi sin kɛkɛ ji	=	calmer quelqu'un
do gbɔ nu mɛ	=	



ku tà	=	mauvaise chance
je afoku/kpe afoku	=	être victime d'un malheur, d'un danger
tùn alo wliwli	=	divorcer
alita wovi	=	accident de circulation

## 2) GRAMMAIRE :

### La possession "tòn et sin"

La possession peut s'exprimer de plusieurs manières :

la phrase "aujourd'hui c'est l'anniversaire de Jean" peut être

#### a) d'une manière simple

egbeo Jean xwe we

#### b) avec "tòn"

egbeo xwe Jean tòn we

#### c) avec "sin". Pour éviter toute confusion dans le cas a) on insère sin entre xwe et we

egbeo Jean sin xwe we

### Exemple :

Le père de Bill est décédé

Bill tò kù

tò Bill tòn kù

Bill sin tò kù

## C - DIALOGUE :

**Afia :** un se dɔ adan de gbo we  
ne ka jɔ gbɔn?

**Bob :** Taɖunɔ de we gbɛ mi hwenu de un jlona dása alio

**Afia :** bɔ a hɔn ni i à cé?

**Bob :** eɔ, moto ja dɔ nukɔn kpo gudo kpo, bɔ un je ayi (j'ayi) dɔ alio ji, bɔ  
gbɛwu bɔ kekɛ ce gbɛ  
mawu blɔ bɔ moto le note

**Afia :** kudo tanyinyɔ

**Bob :** awanu

### \* Mots nouveaux :

. se dɔ	=	entendre dire
. ne ka jɔ gbɔn	=	comment cela s'est passé?
. Taɖunɔ	=	fou
. sisɛ mɛ	=	pousser quelqu'un
. nukɔn	=	devant

. gudo = derrière  
. gbla = cogner

**\* Questions :**

- 1 - adantε gbo Bob?
- 2 - nu tε blō Bob?
- 3 - etε Afia ka dō nii?

**D - NOTES CULTURELLES :**

L'assistance physique a une très grande importance en milieu fon. Elle peut exprimer la compassion ou le partage de joie selon l'événement. Les cadeaux en nature ou en espèce sous enveloppes sont attendus (à débattre).

Par rapport à l'événement, certaines salutations et comportements sont appropriés (à débattre).

**Exemple :**

Lors d'un décès aucune activité bruyante ne doit pas être menée pour perturber le deuil.

**E - EXERCICES :**

**EXERCICE N°1:**

Ecrivez devant les événements suivants "nud agbé" (bonne chose) ou "nu nyanya" (mauvaise chose).

- 1) Dosu din nu Baki .....
- 2) un mō azo .....
- 3) ye j'ayi sin kεkε ji .....
- 4) Toker sin mama kú .....
- 5) no ce ji vi dō dotoxwe .....
- 6) Afia sin asu gbε ε .....
- 7) Jessica kpo John kpo wlí alō sō .....
- 8) ye j'ajo do Patricia .....
- 9) e sō gan Clinton .....
- 10) xwe Jacques lε ton ji zo .....

## EXERCICE N°2 :

Que dites-vous dans les situations suivantes :

- 1- Bill du loteli
- 2- Sika sin vi din nu tenkpon ton
- 3- Thomas sin to kú
- 4- Dosu gbe asiton
- 5- Jeff sin kekε gblé
- 6) Barbara gble wu do ali ta 'wovi de me
- 7) un na wli alɔ azanton gbe
- 8) novi ce Rebecca jivi so

## EXERCICE N°3 :

Faites des phrases de 3 façons différentes suivant le modèle ci-dessous

Modèle : Jeff /tovi /wa /so

1. Jeff sin tovi wa so
2. Jeff tovi wa so
3. tovi Jeff ton wa so

Suggestions :

- a) to / Afia / kú
- b) Dosu /vi /din nu baki
- c) Sika / awi ī/ ji / vi
- d) no' / vile / je afoku
- e) Koku / atagan / xo / moto

## EXERCICE N°4 :

Remplacez les points par "sin" ou "ton"

- 1- Johannes ..... tovi gosin dotoxwe
- 2- xwe Kajo ..... ji zo so
- 3- me ..... kekε we gbele
- 4- Rigobert xo to ce ..... moto
- 5- Ayaba ..... asu gbe ε
- 6- Avu ce de kuɔ xo ..... die
- 7- wema Jennifer ..... de e do' buɔ' ..... akpa die

N.B.: akpa = couverture

## EXERCICE N°5 :

A votre tour

Bob : Kọjọ ati ìn à? azan yi atọ́n. fami towe lẹ lo?

Cọjọ : .....

Bob : ete, nyọnu towe gbe we ! kudo akọ́n kpinkpan

Cọjọ : .....

Bob : nye desu o asi ce blẹ sùn ọkpo ọ do dotoxwe bo to ce lẹ kù

Cọjọ : .....

Bob : ye j'ajò do we. e nylan dín !

Mawu jẹn na kọ́n mí

## F - CAS PRATIQUE :

Profitez d'un événement pour soutenir et porter assistance à un ami dans votre village. Utilisez les expressions et les comportements appropriés.

# LEÇON 14 : INTEGRATION SOCIALE

## COMPETENCE :

DEMANDER DE L'AIDE EN CAS D'URGENCE



## OBJECTIFS :

A la fin de la leçon, le stagiaire / volontaire sera capable de :

- Demander de l'aide à quelqu'un en cas d'urgence ;
- Proposer son assistance à une personne qui est dans le besoin ;
- Accepter de l'aide ou la refuser poliment ;
- Parler de l'entraide agissante et spontanée en milieu fon.

## A - TACHES :

1) Demander à votre personne ressource la traduction des expressions suivantes :

- a- le vol
- b- chercher querelle à quelqu'un
- c- mon vélo est gâté
- d- être en danger (un serpent dans la chambre, couper la route, noyade etc)

2) Qu'est-ce qu'on peut dire dans chacune de ces situations et la traduction des phrases suivantes :

- a- au secours
- b- sauvez-moi

- c- au voleur !
- d- aidez-moi s'il vous plaît
- e- amenez-moi à l'hôpital
- f- appelez-moi le docteur
- g- donnez-moi cette boîte bleue
- h- téléphonez à Cotonou pour moi
- i- voici le numéro

3) Demandez la traduction des expressions pour proposer son assistance à quelqu'un et les réponses éventuelles

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| a- puis-je t'aider?                      | Non merci, ce n'est pas beaucoup |
| b- qu'est-ce que je peux faire pour toi? | Non, tu es gentil                |
| c- as-tu besoin d'aide?                  | Oui, bien sûr                    |
| d- puis-je le faire avec toi?            | Non, ne te gêne pas              |
| e- je peux le faire seul                 |                                  |
| f- je le ferai avec plaisir              |                                  |
| g- non je ne veux pas                    |                                  |

4) Avec votre personne ressource, discutez et notez le comportement du béninois face à une personne en danger ou se trouvant dans une situation d'urgence.

## B - LES STRUCTURES DE LA COMPETENCE :

### 1) VOCABULAIRE :

#### Mots et expressions :

ajo	=	vol
ba xó	=	chercher querelle
kéke ce gble	=	mon vélo est gâté
awovi	=	danger
un dò wubla me	=	je suis dans le malheur
awovi xo me	=	être victime d'un accident / danger
awovi hwenu, nukun mya me hwenu	=	au moment du danger
e nylan dín	=	c'est très mauvais , c'est dangereux
e nyo ã	=	ce n'est pas bon
kú nú wε	=	c'est une chose pour la mort, c'est très dangereux
dan byo xomé	=	le serpent est rentré dans la chambre
gbo ali/ gbojenumε	=	couper la route
kù to	=	se noyer
e sío bo kù to	=	il a coulé et s'est noyé
dõ alo me	=	secourir quelqu'un
byõ me alodó/byõ alo dó me	=	demander secours à quelqu'un/demander de l'aide

mi wà d'álo mi	=	au secours, venez m'aider, venez me porter secours.
ajo	=	vol
ajòto die	=	au voleur !
nyladó/wublá	=	malheur
je ajò dō me	=	voler quelqu'un
fin nu dó me	=	voler quelque chose à quelqu'un
me we e j'ajo dó?	=	qui a-t-on volé?
ete we e ka fin dó è?	=	qu'est-ce qu'on lui a volé?
alodidó, alodó	=	aide, secours
alodometo	=	celui qui aide/le secouriste
dō alome	=	aider quelqu'un
wà d'alo mi kpede	=	vien n'aider un peu
kenklen	=	s'il vous plaît, pardon
kpla mi yi dotoxwe	=	amenez-moi à l'hôpital
yló doto nu mi	=	appelez-moi le docteur/le médecin
na mi gbavi fe sin no	=	donnez-moi la boîte bleue
ne o		
alō kàn	=	téléphone
te kàn sedo me	=	téléphoner à quelqu'un
numeros die/ alokan o die	=	voici le numéro
un sixu d'alo we à?	=	puis-je t'aider?
eō, mesi/ eō, awanu	=	non merci
ma je tagba o	=	ne vous gênez pas
un sixu blō xawe à?	=	puis-je le faire avec toi?
eō, a se ye yi, un na blō	=	non tu es gentil, je le ferai
a ba alodo à?	=	as-tu besoin d'aide?
eō, ma je tagba o	=	non, ne te gêne pas
ma blo xawe à?	=	puis-je le faire avec toi?
eō mesi, un ba à	=	non merci, je ne veux pas
sen corps de la paix	=	c'est contre les règles
ton le gbe	=	du corps de paix
sùn xó	=	crier
dō axwa / dō axóxo	=	lancer cri , crier
sun caxóxo / dō caxóxo	=	pousser de grands cris,
caxóhóo !	=	cri d'alerte
caxohóo, mi wa hwlen mi	=	oh la la ! venez me sauver
hwlen me gán	=	sauver quelqu'un
mehwlanganto	=	sauveur
hwlen mi gán	=	sauve-moi
Koku hwlen mi gan	=	Kokou m'a sauvé
a no sùn xó din	=	tu cries trop
hón	=	fuir
hón yi	=	s'enfuir
e hón byo xwegbe	=	(fuir / aller dans la maison) échapper
akpatε xwe e hón yi	=	de quel côté s'est-il enfui?

sime dete nyi .....	=	quelle est la couleur de .....
sime dete le nyi .....	=	quelles sont les couleurs de .....
asiá	=	drapeau
hwékan	=	couleurs, motifs
hwékan te we avo towe ka dó?	=	de quelle couleur (motifs) est ton pagne?
Enoblomo dò azo ce me á	=	ça ne se fait pas dans mon service

## 2) GRAMMAIRE :

### I- L'impératif :

A la 2ème personne, on emploie seulement le radical du verbe, sans pronom au singulier, et avec le pronom mi au pluriel

ylǎ	=	appelle
mi ylǎ	=	appelez

Pour renforcer l'impératif on met la particule bo que l'on place

#### • devant le verbe

bo ylǎ	=	appelle
mi bo ylǎ	=	appelez

#### • ou après le verbe

ylǎ bó	=	appelle donc
mi ylǎ bó	=	appelez donc

#### • ou devant et derrière le verbe

Bo ylǎ bó	=	appelle donc
mi bo ylǎ bó	=	appelez donc

La nuance d'EXHORTATION s'exprime par la particule ve qui a le sens de "tâche de"

ve ylǎ	=	tâche d'appeler
ve d'alo Bob	=	tâche d'aider Bob

### 2 - La négation (suite)

\* avec "debu" ou "de" qui signifie "pas du tout"

#### Exemple :

e do e alo debu á	=	il ne l'a pas du tout aidé
e nyi awovi sin nu debu á	=	ce n'est pas du tout une chose dangereuse
un tun nu de á	=	je ne sais rien
e nyo alo do me de (bu) á	=	il ne sait pas du tout aider les gens

### 3 - Les couleurs : hwékàn

hwélésin	=	violet
axò	=	indigo
fe (sin)	=	bleu
amamu	=	vert

koklójónᵔ	=	jaune
gbõ	=	orange
wiwi	=	noir
vovov, myàmyà	=	rouge
e mya, vovov wε, myàmyà wε	=	c'est rouge

## C - LECTURE :

**Une journée pas comme les autres :**

azan dé lε nᵔ wa bo nùkùn nᵔ mya mε.  
a gbo bo gᵔn ma fᵔn ᵔ e nyᵔ hú.

Egbe zanzan ᵔ, wema nyanya dé gosin Amelika wa nu James. azᵔ gble dó tᵔ tᵔn bo e sa xwe ye tᵔn, xᵔntᵔn tᵔn Jennifer lε gbe ε. e blawu desu !

de e yi azᵔmε ᵔ e sixu kplᵔn nu azᵔmεvilε a. de tᵔn ᵔ kεkε tᵔn lε gbele. Hwenu de e ᵔᵔ kεkε tᵔn ᵔn wε ᵔᵔ hwezivᵔ ᵔaxo de mε wε ᵔ, vile lε baxoe. e gbo bo ze ali deᵔvᵔ. ᵔᵔ ali elᵔ ji ᵔ, ajᵔᵔ lε gbo ali nu James bo fᵔn saki tᵔn.

de lεkᵔ sin hwe je gbe ᵔᵔ toxosub gᵔn ye ko lε fᵔn kεkε tᵔn.

zan ko ᵔᵔ kùkù wε cᵔᵔᵔ James wa yi xwegbe. e hun hon tᵔn bo mᵔ dan ᵔᵔ xᵔ tᵔn mε. e sun caxóhᵔᵔ bo mabi wa bo je dan ᵔ ba ji.

ye ᵔᵔ dan ba wε bo mε ᵔᵔkpo wa mᵔ εn bo ye hú i.

### \* Mots nouveaux :

wema	=	lettre
nyanya	=	grave, mauvais
e gbo bo ze	=	il a fini par prendre
gbo ali	=	couper la route/barrer la route
lεkᵔ wa	=	revenir
lεkᵔ sin	=	en revenant de
je hwe	=	se plaindre, porter plainte
kᵔ	=	déjà
zan	=	la nuit
kú	=	mourir
zan kᵔ ᵔᵔ kùkù wε	=	il se fait déjà nuit
dan	=	le serpent

### \* Questions :

1. etε xa James egbe?
2. etε a lᵔn ᵔᵔ xᵔ enεᵔ wú?

## D - NOTES CULTURELLES :

- L'aide est spontanée en milieu fon
- L'aide est un signe de solidarité dans les communautés béninoises.
- En matière d'assistance, le geste et le comportement varient selon les situations. De façon générale conduire le débat dans le sens qu'on compatit avec l'exploré et on partage la joie avec un ami en joie. Ces gestes peuvent être accompagnés de dons en nature ou en espèce.



## E - EXERCICES :

### EXERCICE N°1 : Anagramme

Mettez les lettres dans le bon ordre pour retrouver les mots

- 1) ó d í l o d a (aide, secours)
- 2) x i s u (pouvoir)
- 3) k ò t à n a (téléphone)
- 4) o i a w v (danger)
- 5) o ' j a t o (voleur)
- 6) ε k n ε ι k n (pardon, s'il te plaît)

### EXERCICE N°2 :

Utiliser les mots suivants pour construire de bonnes phrases

- a) mi / Kòku / gan / hwɛn
- b) hɔ'n / xwe / akpatɛ / nɔ towe / yi
- c) Afia / din / sùn / nɔ / xo
- d) d'alo / sixu / à / un / Paul
- e) Kutɔnu / sɛ do / tɛ kan / mi / nu
- f) kpɪa / yi / mi / kɛnkɪɛn / dotoxwe
- h) byɔ̃ / Bob / un / alo do / so

### EXERCICE N°3 :

Mettez les phrases suivantes au singulier et au pluriel de l'impératif :

- 1 - un sun caxoho so gbadanu
- 2 - a hɔn yi xwegbe
- 3 - Paul hwɛn Jesica gán

- 4 - Rebeka wa tɛkan sɛ do Kutɔnu
- 5 - Afia byɔ̃ alɔdo mɛbi
- 6 - ye yɔ̃ doto nu mi din
- 7 - Dosu biɔ̃ azɔ ce xa mi
- 8 - e je tagba xa tɔ tɔn egbe
- 9 - a kpia mi yi dotoxwe
- 10 - ye hɔn byɔ̃ axime

#### **EXERCICE N°4 :**

Mettez les phrases suivantes à la forme négative avec "dɛbu" ou "de"

- a - a nɔ sun xo ganji (attention à l'adverbe)
- b - Jeff nɔ byɔ̃ alɔdo mɛ
- c - Dosu xwe dotoxwe
- d - ye dɔ̃ dan ba we
- e - un na biɔ̃ xa we din
- f - e nɔ ba tagba xó
- g - Jed na sixu biɔ̃ xa we
- h - a fin nu do mi dɔ̃ xo ce mɛ

#### **EXERCICE N°5 :**

Répondez aux questions suivantes :

- 1 - sime dɛtɛ nyi Fansidar sin gba?
- 2 - sime dɛtɛ nyi Medical kit sin gba?
- 3 - sime dɛtɛ le nyi asià Amelika tɔn?
- 4 - sime dɛtɛ le nyi asià Benin tɔn?

#### **EXERCICE N°6 :**

Que dites-vous dans les cas suivants :

- 1 - vous trouvez un serpent dans votre chambre
- 2 - votre vélo est tombé en panne
- 3 - vous avez le pied enflé et vous ne pouvez pas sortir
- 4 - votre maison a pris feu
- 5 - les enfants vous ont cherché querelle.

#### **F - CAS PRATIQUE :**

Profitez de n'importe quelle situation pour solliciter de l'aide en fon.